叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 图片不会说谎(pictures Don't Lie) 000001

2. 图片不会说谎(pictures Don't Lie) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图片不会说谎(Pictures Don't Lie)

['pɪktʃəz] [doʊnt] [laɪ]
Pictures **Don't** **Lie**
图片 不 说谎

图片不会说谎

[baɪ] ['kæθərɪn] [mək'li:n]
By **KATHERINE** **MacLEAN**
经过 凯瑟琳 麦克林

作者：凯瑟琳·麦克莱恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɑ:tɪn] ['ʃnaidə]
Illustrated **by** **MARTIN** **SCHNEIDER**
插图 经过 马丁 施耐德

插图：马丁·施耐德

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **August** **1951** **.**
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1951年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .] . . .
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]** **.** **.** **.**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .] . . .

该出版物的美国版权已续期。

['pɪktʃəz] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [test] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] .
Pictures **,** **that** **is** **,** **that** **one** **can** **test** **and** **measure** **.**
图片 , 那 是 , 那 一 能 测试 和 措施 .

也就是说，可以测试和测量的图片。

[ænd; ənd] [ði:z] ['pɪktʃəz] ['pɒzətɪvli] , ['æbsəlu:tli] [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ] !
And **these** **pictures** **positively** **,** **absolutely** **could** **not** **lie** **!**
和 这些 图片 积极地 , 绝对地 可以 不是 说谎 !

这些照片绝对不会说谎!

[ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nju:z] [ɑ:skt] , " [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪlɪənz] ,
The **man** **from** **the** **News** **asked** **,** **"** **What** **do** **you** **think** **of** **the** **aliens** **,**
这 男人 从 这 消息 问 , " 什么 做 你 思考 的 这 外星人 ,
['mɪstə(r)] ['neɪθən] ?
Mister **Nathen** **?**
先生 纳森 ?

新闻记者问道："内森先生，您对外星人有什么看法？"

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['frendli] ?
Are **they** **friendly** **?**
是 他们 友好的 ?

他们友善吗?

[duː; də] [ðeɪ] [lʊk] ['hjuːmən] ? "
Do **they** **look** **human** **?** **"**
做 他们 看 人类 ? "

它们看起来像人类吗?

" ['veri] ['hjuːmən] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] [jʌŋ] [mæn] .
" **Very** **human** **,** **"** **said** **the** **thin** **young** **man** **.**
" 非常 人类 , " 说 这 薄的 年轻的 男人 .

"很有人情味,"瘦削的年轻人说道。

[ˌaʊt'saɪd] , [reɪn] [sliːt] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [feɪnt] ['drʌmɪŋ] ,
Outside **,** **rain** **sleeted** **across** **the** **big** **windows** **with** **a** **steady** **faint** **drumming** **,**
外部 , 雨 雨夹雪 穿过 这 大的 视窗 和 一个 稳定的 头晕的 打鼓 ,

窗外，雨夹雪噼里啪啦地打在大窗户上，发出持续而轻微的鼓点声。

['blɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəfiːld] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] .
blurring **and** **dimming** **the** **view** **of** **the** **airfield** **where** **they** **would** **arrive** **.**
模糊 和 调光 这 看法 的 这 机场 在哪里 他们 会 到达 .

模糊并变暗了他们即将抵达的机场的视线。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['rʌnweiz] , [ðə; ði] ['pʌdlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒkmɑːkt] [wɪð] [reɪn] ,
On **the** **concrete** **runways** **,** **the** **puddles** **were** **pockmarked** **with** **rain** **,**
在 这 具体的 跑道 , 这 水坑 是 麻 和 雨 ,

混凝土跑道上的水坑布满了雨水留下的坑洼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌnweiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'juːzd] [fiːld]
and **the** **grass** **growing** **untouched** **between** **the** **runways** **of** **the** **unused** **field**
和 这 草 生长 未受触碰 之间 这 跑道 的 这 未使用的 场地
['glisən] ['wetli] ,
glistened **wetly** **,**
闪闪发光 湿润地 ,

废弃跑道间未经修剪的青草在湿润的阳光下闪闪发光。

['bendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .
bending **before** **gusts** **of** **wind** **.**
弯曲 前 阵风 的 风 .

迎着狂风弯腰。

[bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['speɪsʃɪp] [wʊd] [lænd]
Back **at** **a** **respectful** **distance** **from** **where** **the** **huge** **spaceship** **would** **land**
后退 在 一个 尊重 距离 从 在哪里 这 巨大的 飞船 会 土地
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [trʌks] ,
were **the** **gray** **shapes** **of** **trucks** **,**
是 这 灰色的 形状 的 卡车 ,

在距离巨型宇宙飞船着陆点一段适当距离的地方，隐约可见灰色的卡车轮廓。

[weə(r)] [ˌtiː 'viː]['kæm(ə)rə] [kruːz] ['hʌdld] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)]['məʊbaɪl]['juːnɪts] , ['weɪtɪŋ] .
where **TV** **camera** **crews** **huddled** **inside** **their** **mobile** **units** **,** **waiting** **.**
在哪里 电视 相机 船员 蜷缩着 里面 他们的 移动的 单位 , 等待 .

电视摄像人员挤在移动拍摄车里，等待着。

['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['sændi] ['lændskeɪp] , [bɪ'haɪnd] ['dɪstənt] ['sændi] [hɪlz] ,
Farther **back** **in** **the** **deserted** **sandy** **landscape** **,** **behind** **distant** **sandy** **hills** **,**
更远 后退 在 这 荒凉的 沙 景观 , 在后面 遥远 沙 丘陵 ,

在更深处的荒凉沙地上，在远处沙丘的后面，

[ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [rɪŋd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
artillery **was** **ringed** **in** **a** **great** **circle** **,** **and** **in** **the** **distance** **across** **the** **horizon**
炮兵 曾是 环状 在 一个 伟大的 圆圈 , 和 在 这 距离 穿过 这 地平线
,
,
,

大炮呈环形排列，远处的地平线上，

['bɔməz] [stʊd] ['redi] [æt; ət] ['ɛəfi:ld] ,
bombers **stood** **ready** **at** **airfields** **,**
轰炸机 站立 准备好 在 机场 ,

轰炸机在机场严阵以待。

['ga:diŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] ['tretʃəri] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st]['eɪliən] [ʃɪp] ['evə(r)][tu:; tə]
guarding **the** **world** **against** **possible** **treachery** **from** **the** **first** **alien** **ship** **ever** **to**
守护 这 世界 反对 可能的 背信弃义 从 这 第一的 外星人 船 曾经 到
[lænd][frɒm; frəm] [speɪs] .
land **from** **space** **.**
土地 从 空间 .

守护世界，抵御来自第一艘登陆地球的外星飞船可能带来的背叛。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['herəld]
" **Do** **you** **know** **anything** **about** **their** **home** **planet** **?** **"** **asked** **the** **man** **from** **Herald**
" 做 你 知道 任何事物 关于 他们的 家 行星 ? " 问 这 男人 从 先驱报
.
:
.

“你了解他们的母星吗？”来自先驱报的人问道。

[ðə; ði] [taɪmz] [mæn] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['lɪsənɪŋ] ['æbsəntli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,
The **Times** **man** **stood** **with** **the** **others** **,** **listening** **absently** **,** **thinking** **of** **questions** **,**
这 《时代周刊》 男人 站立 和 这 其他的 , 聆听 心不在焉地 , 思维 的 问题 ,
[bʌt; bət] [rɪ'zɝvɪŋ] [ðem; ðəm] .
but **reserving** **them** **.**
但 预订 他们 .

《泰晤士报》的记者和其他人站在一起，心不在焉地听着，心里想着问题，但最终还是忍住了。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɑ:(r)] . ['neɪθən] ,
Joseph **R** **.** **Nathen** **,**
约瑟夫 拉 . 纳森 ,

约瑟夫·R·纳森

[ðə; ði] [θɪn] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [streɪt] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd] [laɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
the **thin** **young** **man** **with** **the** **straight** **black** **hair** **and** **the** **tired** **lines** **on** **his** **face**
这 薄的 年轻的 男人 和 这 直的 黑色的 头发 和 这 疲劳的 线条 在 他的 脸
,
,
,

那个身材瘦削、留着乌黑直发、脸上布满疲惫皱纹的年轻男子，

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['intəvju:əz] .
was **being** **treated** **with** **respect** **by** **his** **interviewers** **.**
曾是 存在 治疗 和 尊重 经过 他的 面试官 .

他受到了面试官的尊重。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɒn] [edʒ] ,
He **was** **obviously** **on** **edge** **,**
他 曾是 明显地 在 边缘 ,

他显然很紧张。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə] ['hæri] [hɪm] [wɪð] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][æt; ət]
and **they** **did** **not** **want** **to** **harry** **him** **with** **too** **many** **questions** **to** **answer** **at**
和 他们 做过 不是 想 到 哈利 他 和 也 许多 问题 到 回答 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

他们不想一次性问他太多问题让他回答。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] .
They wanted to keep his good will .
他们 通缉 到 保持 他的 好的 将要 .

他们想博得他的好感。

[tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [sə'lebrətiz] ['evə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
Tomorrow he would be one of the biggest celebrities ever to appear in
明天 他 会 是 一 的 这 最大 名人 曾经 到 出现 在
['hedlaɪnz] .
headlines .
标题 .

明天他将成为有史以来最受瞩目的名人之一，频频登上新闻头条。

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [də'rektli] . "
" No , nothing directly . "
" 不 , 没有什么 直接地 . "

"不，没有直接关系。"

" ['eni] [aɪ'diəz][ɔː(r)] [dɪ'dʌkʃnz] ?
" Any ideas or deductions ?
" 任何 想法 或者 扣除 ?

"有什么想法或推断吗？"

" ['herəld] [pə'sistid] .
" Herald persisted .
" 先驱报 持续 .

《先驱报》坚持不懈。

" [ðeə(r)] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] [ɜːθ] - [laɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['wɪəri] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
" Their world must be Earth - like to them , " the weary - looking young
" 他们的 世界 必须 是 地球 - 喜欢 到 他们 , " 这 厌倦 - 寻找 年轻的
[mæn] ['ɑːnsə(r)d] [ʌn'sɜːtnli] .
man answered uncertainly .
男人 回答 不确定性 .

"对他们来说，他们的世界一定和地球很像，"这位面容疲惫的年轻人不确定地回答道。

" [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [i'vɔlvz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
" The environment evolves the animal .
" 这 环境 演变 这 动物 .

环境决定动物的进化。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] ['relətɪv] [tɜːmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
But only in relative terms , of course .
但 仅有的 在 相对的 条款 , 的 课程 .

当然，这只是相对而言。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] [ɪ'veɪsɪvli] ,
" He looked at them with a quick glance and then looked away evasively ,
" 他 看起来 在 他们 和 一个 快的 瞥一眼 和 然后 看起来 离开 闪烁其词 ,

他飞快地瞥了他们一眼，然后又闪烁其词地移开了视线。

[hɪz; ɪz][læŋk] [blæk] [heə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [swet] .
his lank black hair beginning to cling to his forehead with sweat .
他的 空白 黑色的 头发 开始 到 黏着 到 他的 前额 和 汗 .

他稀疏的黑发被汗水浸湿，黏在了额头上。

" [ðæt] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [miːn] ['eniθɪŋ] . "
" That doesn't necessarily mean anything . "
" 那 不 一定 意思是 任何事物 . "

"但这并不一定意味着什么。"

" [ɜːθ] - [laɪk] , " [ˈmʌtə] [ə; eɪ][rɪˈpɔːtə(r)] ,
" Earth - like , " muttered a reporter ,
" 地球 - 喜欢 , " 低声说道 一个 记者 ,

“像地球一样，”一位记者低声说道。

[ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
writing it down as if he had noticed nothing more in the reply .
写作 它 向下 作为 如果 他 有 注意到 没有什么 更多的 在 这 回复 .

他把它记了下来，仿佛没注意到回复中的其他内容。

[ðə; ði] [taɪmz] [mæn][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˈherəld] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] ,
The Times man glanced at the Herald , wondering if he had noticed ,
这 《时代周刊》 男人 瞥了一眼 在 这 先驱报 , 好奇 如果 他 有 注意到 ,

《泰晤士报》的记者瞥了一眼《先驱报》，想知道他是否注意到了什么。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
and received a quick glance in exchange .
和 已收到 一个 快的 瞥一眼 在 交换 .

然后换来对方匆匆一瞥。

[ðə; ði] [ˈherəld] [ɑːskt] [ˈneɪθən] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] , [ðen] ?
The Herald asked Nathen , " You think they are dangerous , then ?
这 先驱报 问 纳森 , " 你 思考 他们 是 危险的 , 然后 ?

《先驱报》问内森：“那么，你认为他们很危险吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkwestʃən] , [əˈsjuːmɪŋ] [mʌtʃ] ,
" It was the kind of question , assuming much ,
" 它 曾是 这 种类 的 问题 , 假设 很多 ,

“这是一个假设很多的问题，

[wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [brəʊk] [ˈretɪsns] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [kwɪk] [fækts] — [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hɪt]
which usually broke reticence and brought forth quick facts — when it hit
哪个 通常 打破 沉默寡言 和 带来 前进 快的 事实 — 什么时候 它 打
[ðə; ði] [mɑːk] .
the mark .
这 标记 .

这通常能打破沉默，迅速提供事实——如果击中要害的话。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [priˈkɔːʃənz] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
They all knew of the military precautions , although they were not supposed
他们 全部 知道 的 这 军队 防范措施 , 虽然 他们 是 不是 据称
[tuː; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

他们都了解军事防范措施，尽管他们本不应该知道。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [mɪst] .
The question missed .
这 问题 错过 .

问题答错了。

[ˈneɪθən] [glɑːns, glæns][aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈveɪgli] .
Nathen glanced out the window vaguely .
纳森 瞥了一眼 出去 这 窗户 依稀 .

内森茫然地瞥了一眼窗外。

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] . "
" No , I wouldn't say so . "
" 不 , 我 不会 说 所以 . "

“不，我不会这么说。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] ['herəld] , ['iːkwəli] ['pɒzətɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tæk] .

"	You	think	they	are	friendly	,	then	?	"	said	the	Herald	,	equally	positive	on	the	opposite	tack	.
"	你	思考	他们	是	友好的	,	然后	?	"	说	这	先驱报	,	同样地	积极的	在	这	对面的	钉	.

“那你认为他们很友好吗？”《先驱报》反问道，同样肯定地持相反观点。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] [tʌtʃt] - [lɪps] .

A	fleeting	smile	touched	Nathen's	lips	.
一个	转瞬即逝	微笑	感动	-	嘴唇	.

纳森嘴角掠过一丝转瞬即逝的微笑。

" [ðəʊz] [aɪ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Those	I	know	are	.
"	那些	我	知道	是	.

我认识的那些人是。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

"	There	was	no	lead	in	this	direction	,
"	那里	曾是	不	带领	在	这	方向	,

“这方面没有任何线索，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] .

and	they	had	to	get	the	basic	facts	of	the	story	before	the	ship	came	.
和	他们	有	到	得到	这	基本的	事实	的	这	故事	前	这	船	来了	.

他们必须在船只到来之前了解故事的基本事实。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːskt] , " [wɒt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒntæktɪŋ] [ðem; ðəm] ?

The	Times	asked	,	"	What	led	up	to	your	contacting	them	?
这	《时代周刊》	问	,	"	什么	引领	向上	到	你的	联系	他们	?

《泰晤士报》问道：“是什么促使你与他们联系？”

" ['neɪθən] ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	Nathen	answered	after	a	hesitation	.
"	纳森	回答	后	一个	犹豫	.

纳森犹豫了一下后回答道。

" ['stætɪk] .

"	Static	.
"	静止的	.

“静止的。

['reɪdiəʊ] ['stætɪk] .

Radio	static	.
收音机	静止的	.

无线电静电干扰。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [təʊld] [juː; jʊ] [maɪ] [dʒɒb] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

The	Army	told	you	my	job	,	didn't	they	?
这	军队	讲述	你	我的	工作	,	没有	他们	?

军队告诉过你我的工作内容，对吧？

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	The	Army	had	told	them	nothing	at	all	.
"	这	军队	有	讲述	他们	没有什么	在	全部	.

“军队什么都没告诉他们。”

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [stʊd] ['glaʊərɪŋ]

The	officer	who	had	conducted	them	in	for	the	interview	stood	glowering
这	官	WHO	有	实施	他们	在	为了	这	面试	站立	忧郁

['wɒtʃfəli] ,

watchfully	,
警惕地	,

负责对他们进行讯问的警官怒目而视地站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][baɪ]['ɪnstɪŋkt][tu:; tə] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

as	if	he	objected	by	instinct	to	telling	anything	to	the	public	.
作为	如果	他	反对	经过	本能	到	讲述	任何事物	到	这	民众	.

仿佛他本能地反对向公众透露任何信息。

['neɪθən] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm] ['daʊtfəli] .

Nathen	glanced	at	him	doubtfully	.
纳森	瞥了一眼	在	他	怀疑地	.

纳森怀疑地看了他一眼。

" [maɪ][dʒɒb][ɪz]['reɪdiəʊ][di:'kəʊdə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	My	job	is	radio	decoder	for	the	Department	of	Military	Intelligence	.
"	我的	工作	是	收音机	解码器	为了	这	部门	的	军队	智力	.

“我的工作是为军事情报部门解码无线电信号。”

[aɪ][ju:z][ə; eɪ][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['pɪkʌp] , [tju:n][ɪn][ɒn] ['fɒrən] [bændz] ,

I	use	a	directional	pickup	,	tune	in	on	foreign	bands	,
我	使用	一个	方向性	捡起	,	调	在	在	外国的	乐队	,

我用的是定向拾音器，专门收听外国乐队的歌曲。

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['eni]['skræmb(ə)ld][ɔ:(r)]['kəʊdɪd] ['mesɪdʒɪz] [aɪ][hɪə(r)] ,

record	any	scrambled	or	coded	messages	I	hear	,
记录	任何	打乱	或者	编码	消息	我	听到	,

记录我听到的任何加密或编码信息。

[ænd; ənd] [bɪld] [ˌɔ:tə'mætɪk] [di:'kəʊdəz][ænd; ənd] [ˌdi:'skræmblə] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['beɪsɪk]['skræmb(ə)l]

and	build	automatic	decoders	and	descramblers	for	all	the	basic	scramble
和	建造	自动的	解码器	和	解密器	为了	全部	这	基本的	争夺

['pætənz] .

patterns	.
图案	.

并为所有基本加密模式构建自动解码器和解扰器。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	officer	cleared	his	throat	,	but	said	nothing	.
"	这	官	已清除	他的	喉	,	但	说	没有什么	.

“警官清了清嗓子，但什么也没说。”

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [smaɪld] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [daʊn] .

The	reporters	smiled	,	noting	that	down	.
这	记者	微笑	,	注意到	那	向下	.

记者们笑着记下了这一点。

[sɪ'kjʊərətɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ɑ:mz] [ɪn'spekʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['li:gəlaɪzd][baɪ]

Security	regulations	had	changed	since	arms	inspection	had	been	legalized	by
安全	法规	有	已更改	自从	武器	检查	有	到过	合法化	经过

[ðə; ði][ju:] . [en] . [kəm'pli:t] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['pʌblɪk][sɪ'kjʊərətɪ] [ə'genst] ['si:krət]

the	U	.	N	.	Complete	information	being	the	only	public	security	against	secret
这	U	.	N	.	完全的	信息	存在	这	仅有的	民众	安全	反对	秘密

[ri'ɑ:məmənt] ,

rearmament	,
重新武装	,

自联合国将武器核查合法化以来，安全法规发生了变化。掌握完整信息是防止秘密重新武装的唯一公共安全保障。

['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .

spying	and	prying	had	come	to	seem	a	public	service	.
间谍活动	和	窥探	有	来	到	似乎	一个	民众	服务	.

间谍活动和窥探行为似乎成了一种公共服务。

[ɪts] ['ɔːrə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Its	aura	had	changed	.
它是	灵气	有	已更改	.

它的气息变了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	good	public	relations	to	admit	to	it	.
它	曾是	好的	民众	关系	到	承认	到	它	.

承认这一点对公关形象大有裨益。

['neɪθən] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] ['stɑːtɪd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪkʌp] [æt; ət] [stɑːz] [ɪn] [maɪ] [speə(r)] [taɪm] .

Nathen	continued	,	"	I	started	directing	the	pickup	at	stars	in	my	spare	time	.
纳森	持续	,	"	我	开始	导演	这	捡起	在	明星	在	我的	空闲的	时间	.

内森继续说道：“我开始利用空闲时间指导明星们的拍摄。”

[ðeəz; ðəz] ['reɪdiəʊ] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [stɑːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

There's	radio	noise	from	stars	,	you	know	.
有	收音机	噪音	从	明星	,	你	知道	.

你知道，恒星会产生无线电噪声。

[dʒʌst] [stʌf] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['spætə(r)] ['stætɪk] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [skwɔːk] .

Just	stuff	that	sounds	like	spatter	static	,	and	an	occasional	squawk	.
只是	东西	那	声音	喜欢	溅	静止的	,	和	一个	偶然	发牢骚	.

就是一些听起来像静电飞溅的声音，偶尔还会发出几声尖叫。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [riˈsəːtʃɪŋ] ,

People	have	been	listening	to	it	for	a	long	time	,	and	researching	,
人们	有	到过	聆听	到	它	为了	一个	长的	时间	,	和	研究	,

人们已经听了很久，并且一直在研究，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [waɪ] ['stelə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒn] [ðəʊz] [bændz] ['kɒmz] [ɪn] [sʌtʃ] ['dʒægɪd] [bəːsts] .

trying	to	work	out	why	stellar	radiation	on	those	bands	comes	in	such	jagged	bursts	.
尝试	到	工作	出去	为什么	恒星	辐射	在	那些	乐队	来	在	这样的	锯齿状	爆发	.

试图弄清楚为什么这些波段上的恒星辐射会以如此不规则的爆发形式出现。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] .

It	didn't	seem	natural	.
它	没有	似乎	自然的	.

这看起来不太自然。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌn'sɜːtnli] ,

"	He	paused	and	smiled	uncertainly	,
"	他	暂停	和	微笑	不确定性	,

他顿了顿，露出一个略显不确定的微笑。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm]

aware	that	the	next	thing	he	would	say	was	the	thing	that	would	make	him
意识到的	那	这	下一个	事物	他	会	说	曾是	这	事物	那	会	制作	他

['feɪməs] — [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] — [æn; ən][aɪ'dɪə]

famous	—	an	idea	that	had	come	to	him	while	he	listened	—	an	idea
著名的	—	一个	主意	那	有	来	到	他	尽管	他	听着	—	一个	主意

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['njuːtən] [wen] [hiː; hi]

as	simple	and	as	perfect	as	the	one	that	came	to	Newton	when	he
作为	简单的	和	作为	完美的	作为	这	一	那	来了	到	牛顿	什么时候	他

[sɔː] [ðə; ði]['æp(ə)l][fɔːl] .

saw	the	apple	fall	.
锯	这	苹果	落下	.

他意识到自己接下来要说的话将让他名声大噪——这是他在聆听时突然想到的一个主意——一个像牛顿看到苹果落地时想到的那个简单而完美的主意。

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	I	decided	it	wasn't	natural	.
"	我	决定	它	不是	自然的	.

“我认定这不自然。”

[aɪ] [traɪd] [ˌdiː'kəʊdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

I	tried	decoding	it	.
我	尝试	解码	它	.

我试着解码了一下。

" ['hʌrɪdlɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɒbviəs] .

"	Hurriedly	he	tried	to	explain	it	away	and	make	it	seem	obvious	.
"	匆匆	他	尝试	到	解释	它	离开	和	制作	它	似乎	明显的	.

他急忙试图解释清楚，并把这件事说得好像显而易见一样。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [ɪn'telɪdʒəns] [trɪk] ,

"	You	see	,	there's	an	old	intelligence	trick	,
"	你	看	,	有	一个	老的	智力	诡计	,

你看，这是个古老的情报伎俩，

['spiːdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ,

speeding	up	a	message	on	a	record	until	it	sounds	just	like	that	,
超速	向上	一个	信息	在	一个	记录	直到	它	声音	只是	喜欢	那	,

将唱片上的音频信息加速播放，直到听起来像那样为止。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [skwɔːk] [ɒv; əv]['stætɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	short	squawk	of	static	,	and	then	broadcasting	it	.
一个	短的	发牢骚	的	静止的	,	和	然后	广播	它	.

先是一阵短暂的静电噪音，然后将其广播出去。

[ˌʌndə'graʊnd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Undergrounds	use	it	.
地下	使用	它	.

地铁里也用它。

[aɪd] [hɜːd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [skriːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] . "

I'd	heard	that	kind	of	screech	before	.	"
ID	听到	那	种类	的	尖叫	前	.	"

我以前也听过这种尖叫声。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] ['brɔːdkɑːst] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][kəʊd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [njuːz] .

"	You	mean	they	broadcast	at	us	in	code	?	"	asked	the	News	.
"	你	意思是	他们	播送	在	我们	在	代码	?	"	问	这	消息	.

新闻记者问道：“你是说他们用暗语向我们广播？”

" [ɪts] [nɒt][ɪg'zæktli][kəʊd] .
" It's not exactly code .
" 它是 不是 确切地 代码 .

“它并不完全算是代码。”

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
All you need to do is record it and slow it down .
全部 你 需要 到 做 是 记录 它 和 慢的 它 向下 .

你只需要录下来然后放慢速度即可。

['ðer] [nɒt] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
They're not broadcasting at us .
它们是 不是 广播 在 我们 .

他们不是在向我们广播。

[ɪf] [ə; eɪ][stɑː(r)][hæz; həz]['plænɪts] , [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [bɪ'twiːn]
If a star has planets , inhabited planets , and there is broadcasting between
如果 一个 星星 有 行星 , 有人居住的 行星 , 和 那里 是 广播 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果一颗恒星拥有行星，其中有些行星上居住着生命，并且行星之间存在信息传播，

[ðeɪ] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [tuː; tə] [seɪv] ['paʊə(r)] .
they would send it on a tight beam to save power .
他们 会 发送 它 在 一个 紧的 光束 到 节省 力量 .

为了节省能源，他们会用窄光束发射它。

" [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
" He looked for comprehension .
" 他 看起来 为了 理解 .

他寻求理解。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['spɒtlaɪt] .
" You know , like a spotlight .
" 你 知道 , 喜欢 一个 聚光灯 .

“你知道，就像聚光灯一样。”

[ˌθɪə'retɪkli] , [ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [kæn; kən][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['paʊə(r)] .
Theoretically , a tight beam can go on forever without losing power .
理论上 , 一个 紧的 光束 能 去 在 永远 没有 输 力量 .

理论上，一束强光束可以一直持续下去而不会失去能量。

[bʌt; bət] ['eɪmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [frɒm; frəm]['plænɪt][tuː; tə]['plænɪt] .
But aiming would be difficult from planet to planet .
但 瞄准 会 是 难的 从 行星 到 行星 .

但是，在行星之间进行精确瞄准会很困难。

[juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [biːm] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] ['tɑːgɪt] , ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['dɪstənsɪz] ,
You can't expect a beam to stay on target , over such distances ,
你 不能 预计 一个 光束 到 停留 在 目标 , 超过 这样的 距离 ,

你不能指望光束在如此远的距离上始终保持对准目标。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
more than a few seconds at a time .
更多的 比 一个 很少 秒 在 一个 时间 .

一次持续不止几秒钟。

[səʊ] [ðeid] ['nætʃ(ə)rəli] [kəm'pres] [iːtʃ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɑːf] - ['sekənd][ɔː(r)][wʌn] - ['sekənd] -

So	they'd	naturally	compress	each	message	into	a	short	half	-	second	or	one	-	second	-
所以	他们会	自然	压缩	每个	信息	进入	一个	短的	一半	-	第二	或者	一	-	第二	-

[leŋkθ; leŋθ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [blɑːst][tuː; tə] [meɪk]

length	package	and	send	it	a	few	hundred	times	in	one	long	blast	to	make
长度	包裹	和	发送	它	一个	很少	百	时代	在	一	长的	爆炸	到	制作

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪkt] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [biːm] [swɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['tɑːgɪt] .

sure	it	is	picked	up	during	the	instant	the	beam	swings	across	the	target	.
当然	它	是	挑选	向上	期间	这	立即的	这	光束	摇摆	穿过	这	目标	.

因此，他们自然会将每条消息压缩成短短的半秒或一秒长的信号包，然后一次性发送几百次，以确保在光束扫过目标的瞬间接收到信号。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

"	He	was	talking	slowly	and	carefully	,	remembering	that	this	explanation
"	他	曾是	说	缓慢地	和	小心	,	记住	那	这	解释

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

was	for	the	newspapers	.
曾是	为了	这	报纸	.

"他说话很慢，也很谨慎，因为他记得这个解释是要告诉报纸的。"

" [wen] [ə; eɪ] [streɪ] [biːm] [swɪŋz] [θruː] ['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] ,

"	When	a	stray	beam	swings	through	our	section	of	space	,
"	什么时候	一个	流浪	光束	摇摆	通过	我们的	部分	的	空间	,

"当一束杂散光束穿过我们所在的空间区域时，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [piːk] [ɪn] [nɔɪz] ['lev(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

there's	a	sharp	peak	in	noise	level	from	that	direction	.
有	一个	锋利的	顶峰	在	噪音	等级	从	那	方向	.

那个方向的噪音水平有一个明显的峰值。

[ðə; ðɪ] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['plænɪts] [æt; ət] [həʊm] ,

The	beams	are	swinging	to	follow	their	own	planets	at	home	,
这	光束	是	摇摆	到	跟随	他们的	自己的	行星	在	家	,

这些光束会摆动，跟随它们各自所在的行星运行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)] [ig'zædʒəreit] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [swɪŋ]

and	the	distance	between	there	and	here	exaggerates	the	speed	of	swing
和	这	距离	之间	那里	和	这里	夸张	这	速度	的	摇摆

[trə'mendəsli] ,

tremendously	,
非常	,

两地之间的距离极大地夸大了挥杆速度。

[səʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [pɪk] [ʌp][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] . "

so	we	wouldn't	pick	up	more	than	a	bip	as	it	passes	.	"
所以	我们	不会	挑选	向上	更多的	比	一个	双峰	作为	它	通过	.	"

所以，我们最多只能听到它经过时发出的一声轻微的哔哔声。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [skwɔːk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ?

"	How	do	you	account	for	the	number	of	squawks	coming	in	?
"	如何	做	你	帐户	为了	这	数字	的	聒噪	未来	在	?

"你如何解释收到的聒噪数量？"

" [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɑːskt] .

"	the	Times	asked	.
"	这	《时代周刊》	问	.

《泰晤士报》问道。

" [duː; də]['stelə(r)] ['sɪstəmz] [rəʊ'teɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gæləksi] ?

"	Do	stellar	systems	rotate	on	the	plane	of	the	Galaxy	?
"	做	恒星	系统	旋转	在	这	飞机	的	这	星系	?

"恒星系统是否在银河系平面上旋转？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət]['kwestʃən] ; [hiː; hi][spəʊk] [ɪm'pʌlsɪvli] [frɒm; frəm]['ɪntrəst] [ænd; ənd]

"	It	was	a	private	question	;	he	spoke	impulsively	from	interest	and
"	它	曾是	一个	私人的	问题	;	他	辐	冲动地	从	兴趣	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

这是一个私人问题；他出于兴趣和兴奋，一时冲动地回答了这个问题。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][diː'kəʊdə(r)] [grɪnd] , [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][streɪn] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][feɪs]

The	radio	decoder	grinned	,	the	lines	of	strain	vanishing	from	his	face
这	收音机	解码器	咧嘴一笑	,	这	线条	的	拉紧	消失	从	他的	脸

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

无线电解码器咧嘴一笑，脸上的紧张线条瞬间消失了。

" ['meɪbi] [wɪr] [ˌɪntə'septɪŋ] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['telɪfəʊn] [kɔːlz] ,

"	Maybe	we're	intercepting	everybody's	telephone	calls	,
"	或许	是	拦截	每个人的	电话	呼叫	,

“或许我们正在监听每个人的电话，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['gæləksi][ɪz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['reɪsɪz][ðæt] [spend][ɔːl][deɪ] [jæk] [æt; ət] [iːtʃ]

and	the	whole	Galaxy	is	swarming	with	races	that	spend	all	day	yacking	at	each
和	这	所有的	星系	是	蜂拥而至	和	种族	那	花费	全部	天	喋喋不休	在	每个

['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

other	over	the	radio	.
其他	超过	这	收音机	.

整个银河系到处都是种族，他们整天都在通过无线电互相喋喋不休。

['meɪbi] [ðə; ði]['hjuːmən] [taɪp] [ɪz] ['stændəd] ['mɒd(ə)l] . "

Maybe	the	human	type	is	standard	model	.	"
或许	这	人类	类型	是	标准	模型	.	"

也许人类就是标准模型。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðæt] , " [ðə; ði] [taɪmz] [ə'griːd] .

"	It	would	take	something	like	that	,	"	the	Times	agreed	.
"	它	会	拿	某物	喜欢	那	,	"	这	《时代周刊》	同意	.

《泰晤士报》也表示赞同：“确实需要这样的措施。”

[ðeɪ] [smaɪld][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	smiled	at	each	other	.
他们	微笑	在	每个	其他	.

他们相视一笑。

[ðə; ði] [njuːz] [ɑːskt] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ? "

The	News	asked	,	"	How	did	you	happen	to	pick	up	television	instead	of	voices	?	"
这	消息	问	,	"	如何	做过	你	发生	到	挑选	向上	电视	反而	的	声音	?	"

新闻记者问道：“你为什么会收到电视信号而不是人声呢？”

" [nɒt] [baɪ]['æksɪdənt] , " ['neɪθən] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .

"	Not	by	accident	,	"	Nathen	explained	patiently	.
"	不是	经过	事故	,	"	纳森	解释	耐心	.

“并非偶然，”纳森耐心地解释道。

" [aɪ'd]['rekəg'naɪzd][ə; eɪ] ['skænɪŋ] ['pæt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]['wɒntɪd] ['pɪktʃəz] .

"	I'd	recognized	a	scanning	pattern	,	and	I	wanted	pictures	.
"	ID	认可	一个	扫描	图案	,	和	我	通缉	图片	.

“我发现了一种扫描模式，我想要图片。”

['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ɪn]['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

Pictures	are	understandable	in	any	language	.
图片	是	可以理解	在	任何	语言	.

图片是任何语言都能理解的。

" [nɪə(r)][ðə; ði] ['intəvju:əz] , [ə; eɪ]['senətə(r)] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,

"	Near	the	interviewers	,	a	Senator	paced	back	and	forth	,
"	靠近	这	面试官	,	一个	参议员	踱步	后退	和	前进	,

在采访者附近，一位参议员来回踱步。

['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməraɪzd] [spi:tʃ] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['nɜ:vəsli] ['glɑ:nsɪŋ] [aʊt][ðə; ði][waɪd]

muttering	his	memorized	speech	of	welcome	and	nervously	glancing	out	the	wide
喃喃自语	他的	记忆	演讲	的	欢迎	和	紧张地	瞥了一眼	出去	这	宽的

['stri:mɪŋ] ['wɪndəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪ] ['sli:tɪŋ] [reɪn] .

streaming	windows	into	the	gray	sleeting	rain	.
流媒体	视窗	进入	这	灰色的	雨夹雪	雨	.

他一边低声念着事先背好的欢迎词，一边紧张地透过宽大的窗户向外望去，只见外面下着灰色的雨夹雪。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [reɪzd] ['plætfɔ:m] [flæŋk] [baɪ]

Opposite	the	windows	of	the	long	room	was	a	small	raised	platform	flanked	by
对面的	这	视窗	的	这	长的	房间	曾是	一个	小的	提高	平台	侧翼	经过

[ðə; ði] [tɔ:l] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ˌti: 'vi:]['kæmərəz][ænd; ənd] [saʊnd] [p'ɪkʌps] [ɒn] [bu:mz] ,

the	tall	shapes	of	TV	cameras	and	sound	pickups	on	booms	,
这	高的	形状	的	电视	相机	和	声音	皮卡	在	繁荣	,

长房间窗户对面是一个小小的凸起平台，平台两侧是高高的电视摄像机和吊杆式录音设备。

[ænd; ənd] ['da:kənd] ['flʌdlaɪts] ,

and	darkened	floodlights	,
和	变暗	泛光灯	,

以及昏暗的泛光灯，

[ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['senətə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɒv; əv] ['welkəm]

arranged	and	ready	for	the	Senator	to	make	his	speech	of	welcome
安排	和	准备好	为了	这	参议员	到	制作	他的	演讲	的	欢迎

[tu:; tə][ðə; ði]['eɪliənz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] .

to	the	aliens	and	the	world	.
到	这	外星人	和	这	世界	.

一切准备就绪，等待参议员发表欢迎外星人和全世界的演讲。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] ['reɪdiəʊ] ['sendɪŋ] [set] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɪts] [pɑ:ts] ,

A	shabby	radio	sending	set	stood	beside	it	without	a	case	to	conceal	its	parts	,
一个	破旧	收音机	发送	放	站立	旁	它	没有	一个	案件	到	隐藏	它是	部分	,

旁边放着一台破旧的无线电收发机，没有外壳遮盖内部零件。

[tu:] ['kæθəʊd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [tju:bz] ['flɪkərɪŋ] ['neɪkɪdli] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['spi:kə(r)] ['hʌmɪŋ]

two	cathode	television	tubes	flickering	nakedly	on	one	side	and	the	speaker	humming
二	阴极	电视	管子	闪烁	赤身裸体	在	一	边	和	这	扬声器	哼唱

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

一边是两个裸露的阴极射线管电视机闪烁，另一边是扬声器嗡嗡作响。

[ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l]['pæn(ə)l][ɒv; əv]['daiəl, dail][ænd; ənd] [nɒbz] [dʒʌtɪd] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]

A	vertical	panel	of	dials	and	knobs	jutted	up	before	them	and	a
一个	垂直的	控制板	的	拨号盘	和	旋钮	突出的	向上	前	他们	和	一个

[smɔ:l] [hænd] - [maɪk] [sæt] ['redi] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

small	hand	-	mike	sat	ready	on	the	table	before	the	panel	.
小的	手	-	麦克风	卫星	准备好	在	这	桌子	前	这	控制板	.

他们面前竖立着一排旋钮和拨盘，面板前桌子上放着一个小型手持麦克风。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɒkslaɪk] , [ɪk'spensɪvli] [keɪst] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] "

It	was	connected	to	a	boxlike	,	expensively	cased	piece	of	equipment	with	"
它	曾是	连接	到	一个	盒状	,	昂贵的	有壳	片	的	设备	和	"

['reɪdiəʊ] [læb] ,

Radio	Lab	,
收音机	实验室	,

它连接到一个盒状的、外壳昂贵的设备，上面写着"无线电实验室"。

[juː] . [es] . ['prɒpəti] " ['stens(ə)ld][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

U	.	S	.	Property	"	stenciled	on	it	.
U	.	S	.	财产	"	镂空	在	它	.

上面印有"美国财产"字样。

" [ai] [rɪ'kɔːdɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['pækɪdʒ] [skriːtʃ] [frɒm; frəm][ˌsædʒɪ'teəriəs][ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	I	recorded	a	couple	of	package	screeches	from	Sagittarius	and	began
"	我	记录	一个	夫妻	的	包裹	尖叫声	从	射手座	和	开始

['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , " ['neɪθən] ['ædɪd] .

working	on	them	,	"	Nathen	added	.
在职的	在	他们	,	"	纳森	额外	.

"我录制了一些来自射手座的包裹尖叫声，并开始着手处理它们，"纳森补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [mʌnθs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['sɪŋkrənaɪzɪŋ] ['sɪgnlz] [ænd; ənd][set]

"	It	took	a	couple	of	months	to	find	the	synchronizing	signals	and	set
"	它	采取	一个	夫妻	的	几个月	到	寻找	这	同步	信号	和	放

[ðə; ðɪ] [s'kænəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm][tuː; tə]['iːv(ə)n][get][ə; eɪ]['pæt(ə)n] .

the	scanners	close	enough	to	the	right	time	to	even	get	a	pattern	.
这	扫描仪	关闭	足够的	到	这	正确的	时间	到	甚至	得到	一个	图案	.

"我们花了几个月的时间才找到同步信号，并将扫描仪设置得足够接近正确的时间，以便获得规律。"

[wen] [ai] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ]['pæt(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [fʊl] [taɪm][tuː; tə] [wɜːk]

When	I	showed	the	pattern	to	the	Department	,	they	gave	me	full	time	to	work
什么时候	我	显示	这	图案	到	这	部门	,	他们	给予	我	满的	时间	到	工作

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

当我把这个方案展示给系里后，他们给了我全职时间来研究它。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][help] .

and	an	assistant	to	help	.
和	一个	助手	到	帮助	.

还有一位助手帮忙。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eɪt] [mʌnθs] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][bændz] , [ænd; ənd] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]

It	took	eight	months	to	pick	out	the	color	bands	,	and	assign	them	the
它	采取	八	几个月	到	挑选	出去	这	颜色	乐队	,	和	分配	他们	这

[raɪt] [k'ʌləz] ,

right	colors	,
正确的	颜色	,

挑选色带并为其分配合适的颜色花了八个月时间。

[tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [skriːn] .

to	get	anything	intelligible	on	the	screen	.
到	得到	任何事物	可理解的	在	这	屏幕	.

屏幕上无法显示任何可理解的内容。

" [ðə; ðɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [mes] [ɒv; əv][ɪk'spəʊzd] [pɑːts] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'siːvə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

"	The	shabby	-	looking	mess	of	exposed	parts	was	the	original	receiver	that	they
"	这	破旧	-	寻找	混乱	的	裸露	部分	曾是	这	原来的	接收者	那	他们

[hæd; həd] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [mʌnθs] ,

had	labored	over	for	ten	months	,
有	辛勤劳作	超过	为了	十	几个月	,

"那堆裸露在外、看起来破破烂烂的零件，是他们花了十个月时间精心修复的原装接收器。"

[ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ðɪ] ['mædnɪŋ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [plædz] [ɒv; əv]

adjusting	and	readjusting	to	reduce	the	maddening	rippling	plaids	of
调整	和	重新调整	到	减少	这	令人抓狂	涟漪	格子图案	的

[ʌn'sɪŋkrənaɪzd] ['kʌlə(r)] [s'kænəz] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [seɪn] ['pɪktʃə(r)] .

unsynchronized	color	scanners	to	some	kind	of	sane	picture	.
未同步	颜色	扫描仪	到	一些	种类	的	理智	图片	.

反复调整，以减少不同步彩色扫描仪造成的令人抓狂的波纹状图案，从而得到某种正常的图像。

" ['traɪəl][ænd; ənd]['erə(r)] , " [sed] ['neɪθən] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

"	**Trial**	**and**	**error**	**,**	"	**said**	**Nathen**	**,**	"	**but**	**it**	**came**	**out**	**all**	**right**	**.**
"	审判	和	错误	,	"	说	纳森	,	"	但	它	来了	出去	全部	正确的	.

“反复尝试，”内森说，“但结果还不错。”

[ðə; ði][waɪd][bænd] - [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔːk] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ['kʌlə(r)][ˌtiː 'viː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	**wide**	**band**	**-**	**spread**	**of**	**the**	**squawks**	**had**	**suggested**	**color**	**TV**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
这	宽的	乐队	-	传播	的	这	聒噪	有	建议	颜色	电视	从	这	开始	.

从一开始，这些嘈杂声的宽广传播就预示着彩色电视的出现。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][set] .

"	**He**	**walked**	**over**	**and**	**touched**	**the**	**set**	**.**
"	他	步行	超过	和	感动	这	放	.

他走过去摸了摸布景。

[ðə; ði]['spiːkə(r)] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [skriːn] ['flikə] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] .

The	**speaker**	**bipped**	**slightly**	**and**	**the**	**gray**	**screen**	**flickered**	**with**	**a**	**flash**	**of**	**color**	**at**	**the**	**touch**	**.**
这	扬声器	比特	轻微地	和	这	灰色的	屏幕	闪烁	和	一个	闪光	的	颜色	在	这	触碰	.

扬声器轻微地响了一声，触摸时灰色的屏幕闪烁了一下，亮起了一抹色彩。

[ðə; ði][set][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ,

The	**set**	**was**	**awake**	**and**	**sensitive**	**,**
这	放	曾是	醒	和	敏感的	,

这套设备很灵敏，而且很活跃。

[tjuːnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'stelə(r)] ['speɪsʃɪp] [wɪtʃ] [naʊ] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

tuned	**to**	**receive**	**from**	**the**	**great**	**interstellar**	**spaceship**	**which**	**now**	**circled**	**the**	**atmosphere**	**.**
调谐	到	收到	从	这	伟大的	星际穿越	飞船	哪个	现在	圈起来	这	气氛	.

调谐到接收来自那艘正在环绕大气层运行的巨型星际飞船的信号。

" [wiː; wi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [bændz] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði][set] ['wɜːkɪŋ] ,

"	**We**	**wondered**	**why**	**there**	**were**	**so**	**many**	**bands**	**,**	**but**	**when**	**we**	**got**	**the**	**set**	**working**	**,**
"	我们	想知道	为什么	那里	是	所以	许多	乐队	,	但	什么时候	我们	得到	这	放	在职的	,

“我们当时很纳闷为什么会有这么多乐队，但当我们把设备调试好之后，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ,

and	**started**	**recording**	**and**	**playing**	**everything**	**that**	**came**	**in**	**,**
和	开始	记录	和	玩耍	一切	那	来了	在	,

然后开始录制和播放所有录进来的东西，

[wiː; wi] [faʊnd] [wɪd] [tæpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lendɪŋ] ['laɪbrəri][laɪn] .

we	**found**	**we'd**	**tapped**	**something**	**like**	**a**	**lending**	**library**	**line**	**.**
我们	成立	我们会	轻敲	某物	喜欢	一个	贷款	图书馆	线	.

我们发现我们接通的好像是图书馆的借阅热线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['fɪkʃ(ə)n] , [pleɪz] .

It	**was**	**all**	**fiction**	**,**	**plays**	**.**
它	曾是	全部	小说	,	演出	.

这一切都是虚构的，是戏剧。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɪn] - [vɔɪs] , [ðə; ði] [taɪmz] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'kɒnʃəsli]
" **Between the pauses in Nathen's voice , the Times found himself unconsciously**
" 之间 这 停顿 在 - 嗓音 , 这 《时代周刊》 成立 他自己 不知不觉
['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] ,
listening for the sound of roaring ,
聆听 为了 这 声音 的 咆哮 ,

"在纳森说话的间隙，《泰晤士报》发现自己不自觉地侧耳倾听着咆哮声，

['swɪftli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['rɒkɪt] [dʒets] .
swiftly approaching rocket jets .
迅速地 接近 火箭 喷气式飞机 .

疾驰而来的火箭喷气机。

[ðə; ði][pəʊst] [ɑːskt] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['kɒntækt][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ? "
The Post asked , " How did you contact the spaceship ? "
这 邮政 问 , " 如何 做过 你 接触 这 飞船 ? "

《华盛顿邮报》问道："你是如何与飞船取得联系的？"

" [aɪ] [skænd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ə; eɪ][fɪlm] ['kɒpi] [ɒv; əv] [raɪt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['dɪzni] -
" **I scanned and recorded a film copy of Rite of Spring , the Disney -**
" 我 扫描 和 记录 一个 电影 复制 的 仪式 的 春天 , 这 迪士尼 -
[strə'vɪnski] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Stravinsky combination ,
斯特拉文斯基 组合 ,

"我扫描并录制了迪士尼与斯特拉文斯基合作的《春之祭》的胶片拷贝，

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] .
and sent it back along the same line we were receiving from .
和 发送 它 后退 沿着 这 相同的 线 我们 是 接收 从 .

然后沿着我们收到的同一条线路寄了回去。

[dʒʌst] ['testɪŋ] .
Just testing .
只是 测试 .

只是测试一下。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [get] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl]
It wouldn't get there for a good number of years , if it got there at all
它 不会 得到 那里 为了 一个 好的 数字 的 年 , 如果 它 得到 那里 在 全部
,
,
,

即使能到达那里，也需要很多年时间。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði]['laɪbrəri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] .
but I thought it would please the library to get a new record in .
但 我 想法 它 会 请 这 图书馆 到 得到 一个 新的 记录 在 .

但我认为图书馆如果能收到一张新唱片会很高兴。

" [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [ænd; ənd] [sləu] [ə; eɪ] [njuː] [bætʃ] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋz] ,
" **Two weeks later , when we caught and slowed a new batch of recordings ,**
" 二 周 之后 , 什么时候 我们 捕捉 和 减速 一个 新的 批 的 录音 ,
[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
we found an answer .
我们 成立 一个 回答 .

"两周后，当我们捕捉到并放慢了一批新的录音速度时，我们找到了答案。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
It was obviously meant for us .
它 曾是 明显地 意思是 为了 我们 .

这显然是为我们准备的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪzni] ['biːɪŋ] [pleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] ,

It	was	a	flash	of	the	Disney	being	played	to	a	large	audience	,
它	曾是	一个	闪光	的	这	迪士尼	存在	玩	到	一个	大的	观众	,

那是迪士尼动画在大批观众面前播放的片段。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][blæŋk] [skriːn] .

and	then	the	audience	sitting	and	waiting	before	a	blank	screen	.
和	然后	这	观众	坐着	和	等待	前	一个	空白的	屏幕	.

然后，观众们坐在那里，对着空白的屏幕等待。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [laʊd] .

The	signal	was	very	clear	and	loud	.
这	信号	曾是	非常	清除	和	大声	.

信号非常清晰响亮。

[wɪd] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

We'd	intercepted	a	spaceship	.
我们会	截获	一个	飞船	.

我们拦截了一艘宇宙飞船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] .

They	were	asking	for	an	encore	,	you	see	.
他们	是	问	为了	一个	安可	,	你	看	.

你看，他们是在要求返场。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][fɪlm][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] . . . .

They	liked	the	film	and	wanted	more	.	.	.	.
他们	喜欢	这	电影	和	通缉	更多的	.	.	.	.

他们喜欢这部电影，还想看更多.....

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

"	He	smiled	at	them	in	sudden	thought	.
"	他	微笑	在	他们	在	突然	想法	.

他突然想到什么，朝他们笑了笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	You	can	see	them	for	yourself	.
"	你	能	看	他们	为了	你自己	.

你可以自己去看。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪŋgwɪsts][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]

It's	all	right	down	the	hall	where	the	linguists	are	working	on	the	automatic
它是	全部	正确的	向下	这	大厅	在哪里	这	语言学家	是	在职的	在	这	自动的

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

translator	.
翻译	.

就在走廊尽头，语言学家们正在那里研究自动翻译器。

" [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [jʌŋ]

"	The	listening	officer	frowned	and	cleared	his	throat	,	and	the	thin	young
"	这	聆听	官	皱眉	和	已清除	他的	喉	,	和	这	薄的	年轻的

[mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ['kwɪkli] .

man	turned	to	him	quickly	.
男人	转向	到	他	迅速地	.

监听警官皱了皱眉，清了清嗓子，瘦弱的年轻人迅速转向他。

" [nəʊ][sɪ'kjʊərəti]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] , [ɪz][ðeə(r)] ?

"	No	security	reason	why	they	should	not	see	the	broadcasts	,	is	there	?
"	不	安全	原因	为什么	他们	应该	不是	看	这	广播	,	是	那里	?

"没有任何安全方面的原因阻止他们观看直播，对吧？"

[pə'hæps] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

Perhaps	**you**	**should**	**show**	**them**	**.**
也许	你	应该	展示	他们	.

或许你应该给他们看看。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , " [ɪts] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

"	**He**	**said**	**to**	**the**	**reporters**	**reassuringly**	**,**	**"**	**It's**	**right**	**down**	**the**	**hall**	**.**
"	他	说	到	这	记者	令人安心	,	"	它是	正确的	向下	这	大厅	.

他向记者们保证说："就在走廊尽头。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ə'prəʊtʃɪz] .

You	**will**	**be**	**informed**	**the**	**moment**	**the**	**spaceship**	**approaches**	**.**
你	将要	是	知情的	这	片刻	这	飞船	方法	.

飞船接近时，您将立即收到通知。

" [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] ['veri] ['defɪnətli] ['əʊvə(r)] .

"	**The**	**interview**	**was**	**very**	**definitely**	**over**	**.**
"	这	面试	曾是	非常	确实	超过	.

面试肯定已经结束了。

[ðə; ði][læŋk] - [heəd] ,

The	**lank**	**-**	**haired**	**,**
这	空白	-	头发	,

头发稀疏的，

['nɜːvəs] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ][set] [waɪl] [ðə; ði]

nervous	**young**	**man**	**turned**	**away**	**and**	**seated**	**himself**	**at**	**the**	**radio**	**set**	**while**	**the**
紧张的	年轻的	男人	转向	离开	和	坐着	他自己	在	这	收音机	放	尽管	这

['ɒfɪsə(r)] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]['daʊəli; 'dʊəli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl]

officer	**swallowed**	**his**	**objections**	**and**	**showed**	**them**	**dourly**	**down**	**the**	**hall**
官	吞咽	他的	反对意见	和	显示	他们	阴沉地	向下	这	大厅

[tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

to	**a**	**closed**	**door**	**.**
到	一个	关闭	门	.

紧张的年轻人转过身，在收音机前坐了下来，而警官则强忍着反对意见，神情严肃地领着他们沿着走廊走到一扇紧闭的门前。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['empti] ['fəʊldɪŋ]

They	**opened**	**it**	**and**	**fumbled**	**into**	**a**	**darkened**	**room**	**crowded**	**with**	**empty**	**folding**
他们	打开	它	和	笨手笨脚	进入	一个	变暗	房间	挤	和	空的	折叠式的

[tʃeəz] ,

chairs	**,**
椅子	,

他们打开门，跌跌撞撞地走进一个昏暗的房间，里面堆满了空的折叠椅。

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [braɪt] [skriːn] .

dominated	**by**	**a**	**glowing**	**bright**	**screen**	**.**
占主导地位	经过	一个	发光	明亮的	屏幕	.

画面中央是一块闪闪发光的明亮屏幕。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] ['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

The	**door**	**closed**	**behind**	**them**	**,**	**bringing**	**total**	**darkness**	**.**
这	门	关闭	在后面	他们	,	带来	全部的	黑暗	.

他们身后的门关上了，一片漆黑一片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] ['fʌmblɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [siːts] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

There	**was**	**the**	**sound**	**of**	**reporters**	**fumbling**	**their**	**way**	**into**	**seats**	**around**	**him**	**,**
那里	曾是	这	声音	的	记者	笨拙	他们的	方式	进入	座位	大约	他	,

记者们慌乱地在他周围找座位坐下的声音传来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [sə'praɪz] ,

but	the	Times	man	remained	standing	,	aware	of	an	enormous	surprise	,
但	这	《时代周刊》	男人	剩余	常设	,	意识到的	的	一个	巨大的	惊喜	,

但《泰晤士报》的记者仍然站在那里，他意识到即将发生一件令他无比震惊的事情。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['weikən] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]

as	if	he	had	been	asleep	and	wakened	to	find	himself	in	the	wrong
作为	如果	他	有	到过	睡着了	和	醒来	到	寻找	他自己	在	这	错误的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

就好像他睡着后醒来发现自己身处异国他乡。

[ðə; ði] [braɪt] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [si:md] [ðə; ði]['əʊnli]['ri:əl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd]

The	bright	colors	of	the	double	image	seemed	the	only	real	thing	in	the	darkened
这	明亮的	颜色	的	这	双倍的	图像	似乎	这	仅有的	真实的	事物	在	这	变暗

[ru:m] .

room	.
房间	.

在昏暗的房间里，双重影像的鲜艳色彩似乎是唯一真实的事物。

['i:v(ə)n] [blɜ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌtəli]

Even	blurred	as	they	were	,	he	could	see	that	the	action	was	subtly
甚至	模糊	作为	他们	是	,	他	可以	看	那	这	行动	曾是	微妙地

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

即使视线模糊，他也能看出动作略有不同。

[ðə; ði] [ʃeɪps] ['sʌtəli] [nɒt] [raɪt] .

the	shapes	subtly	not	right	.
这	形状	微妙地	不是	正确的	.

形状略有不对劲。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['eɪliənz] .

He	was	looking	at	aliens	.
他	曾是	寻找	在	外星人	.

他当时在看外星人。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tu:] ['hju:mənz] [dɪs'gaɪzd] , ['hju:mənz] ['mu:vɪŋ] ['ɒdli] , [hɑ:f] -

The	impression	was	of	two	humans	disguised	,	humans	moving	oddly	,	half	-
这	印象	曾是	的	二	人类	伪装	,	人类	移动	奇怪	,	一半	-

['dɑ:nsɪŋ] , [hɑ:f] - ['krɪp(ə)ld] .

dancing	,	half	-	crippled	.
跳舞	,	一半	-	残疾的	.

给人的印象是两个伪装的人，动作怪异，一半在跳舞，一半行动不便。

['keəfəli] , [ə'freɪd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] ,

Carefully	,	afraid	the	images	would	go	away	,	he	reached	up	to	his	breast	pocket	,
小心	,	害怕的	这	图片	会	去	离开	,	他	达到	向上	到	他的	胸部	口袋	,

他小心翼翼地，生怕那些影像会消失，伸手去摸胸前的口袋。

[tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['poʊləraɪzd] ['glɑ:sɪz] ,

took	out	his	polarized	glasses	,
采取	出去	他的	偏振	眼镜	,

他拿出偏光眼镜，

[rəu'teitid][wʌn][lenz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] .

rotated	one	lens	at	right	angles	to	the	other	and	put	them	on	.
旋转	一	镜片	在	正确的	角度	到	这	其他	和	放	他们	在	.

将其中一个镜片旋转至与另一个镜片成直角，然后戴上。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋs] [keɪm] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['fəʊkəs] , ['riːəl][ænd; ənd]['sɒlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Immediately	**,**	**the**	**two**	**beings**	**came**	**into**	**sharp**	**focus**	**,**	**real**	**and**	**solid**	**,**	**and**	**the**
立即地	,	这	二	生物	来了	进入	锋利的	重点	,	真实的	和	坚硬的	,	和	这

[skriːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][waɪd] ,

screen	**became**	**a**	**wide**	**,**
屏幕	成为	一个	宽的	,

瞬间，两个身影变得清晰起来，真实而立体，屏幕也随之变得宽广起来。

[ɪ'lʊsɪvli] [nɪə(r)] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

illusively	**near**	**window**	**through**	**which**	**he**	**watched**	**them**	**.**
虚幻地	靠近	窗户	通过	哪个	他	观看	他们	.

他透过那扇离他们很近的窗户向外看去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] - [wɔːld] [ruːm] , [dɪ'skʌsɪŋ]

They	**were**	**conversing**	**with**	**each**	**other**	**in**	**a**	**gray**	**-**	**walled**	**room**	**,**	**discussing**
他们	是	对话	和	每个	其他	在	一个	灰色的	-	有围墙的	房间	,	讨论

['sʌmθɪŋ] [wɪð] [rɪ'streɪnd] [ɪk'saɪtmənt] .

something	**with**	**restrained**	**excitement**	**.**
某物	和	克制	激动	.

他们在一间灰色墙壁的房间里交谈着，带着克制的兴奋讨论着什么。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['tjuːnɪk] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət]

The	**large**	**man**	**in**	**the**	**green**	**tunic**	**closed**	**his**	**purple**	**eyes**	**for**	**an**	**instant**	**at**
这	大的	男人	在	这	绿色的	束腰外衣	关闭	他的	紫色的	眼睛	为了	一个	立即的	在

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ,

something	**the**	**other**	**said**	**,**
某物	这	其他	说	,

身穿绿色束腰外衣的高大男子听到对方说的话，瞬间闭上了紫色的眼睛。

[ænd; ənd] [gri'meis] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ɪf] ['ʃʌvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ]

and	**grimaced**	**,**	**making**	**a**	**motion**	**with**	**his**	**fingers**	**as**	**if**	**shoving**	**something**	**away**
和	做了个鬼脸	,	制作	一个	运动	和	他的	手指	作为	如果	推搡	某物	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

他做了个鬼脸，用手指比划着，好像要把什么东西推开。

.

Mellerdrammer	**.**
梅勒德拉默	.

梅勒德拉默。

[ðə; ði]['sekənd] , [smɔːlə(r)] , [wɪð] ['jeləʊɪʃ] - [griːn] [aɪz] , [stept] ['kləʊzə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)]['ræpɪdli]

The	**second**	**,**	**smaller**	**,**	**with**	**yellowish**	**-**	**green**	**eyes**	**,**	**stepped**	**closer**	**,**	**talking**	**more**	**rapidly**
这	第二	,	较小的	,	和	淡黄色	-	绿色的	眼睛	,	步	更近	,	说	更多的	快速

[ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] .

in	**a**	**lower**	**voice**	**.**
在	一个	降低	嗓音	.

第二个女孩个头较小，有着黄绿色的眼睛，她走近了一些，说话速度更快，声音更低沉。

[ðə; ði][fɜːst] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

The	**first**	**stood**	**very**	**still**	**,**	**not**	**trying**	**to**	**interrupt**	**.**
这	第一的	站立	非常	仍然	,	不是	尝试	到	打断	.

第一个人纹丝不动地站在那里，没有试图打断别人。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd]

Obviously	**,**	**the**	**proposal**	**was**	**some**	**advantageous**	**treachery**	**,**	**and**	**he**	**wanted**
明显地	,	这	提议	曾是	一些	有利	背信弃义	,	和	他	通缉

[tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .

to	**be**	**persuaded**	**.**
到	是	被说服	.

显然，这个提议是一种有利可图的阴谋，他想被说服。

[ðə; ði] [taɪmz] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

The	Times	groped	for	a	chair	and	sat	down	.
这	《时代周刊》	摸索	为了	一个	椅子	和	卫星	向下	.

《泰晤士报》摸索着找到一把椅子坐了下来。

[pə'hæps] ['dʒestʃə(r)][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ; [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɔː(r)][ə; eɪ]

Perhaps	gesture	is	universal	;	desire	and	aversion	,	a	leaning	forward	or	a
也许	手势	是	普遍的	;	欲望	和	厌恶	,	一个	倾斜	向前	或者	一个

['liːnɪŋ] [bæk] , ['tenʃ(ə)n] , [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

leaning	back	,	tension	,	relaxation	.
倾斜	后退	,	紧张	,	松弛	.

或许姿态是普遍存在的：欲望和厌恶、身体前倾或后仰、紧张和放松。

[pə'hæps] [ðiːz] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] .

Perhaps	these	actors	were	masters	.
也许	这些	演员	是	大师	.

或许这些演员都是大师。

[ðə; ði] [siːnz] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , [ə; eɪ]['pɑːrkˌlaɪk] [pleɪs] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz]

The	scenes	changed	,	a	corridor	,	a	parklike	place	in	what	he	began	to	realize
这	场景	已更改	,	一个	走廊	,	一个	公园般的	地方	在	什么	他	开始	到	意识到

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

was	a	spaceship	,
曾是	一个	飞船	,

场景变换，一条走廊，一个类似公园的地方，他开始意识到这是一艘宇宙飞船。

[ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ruːm] .

a	lecture	room	.
一个	演讲	房间	.

一间阶梯教室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [griːn]

There	were	others	talking	and	working	,	speaking	to	the	man	in	the	green
那里	是	其他的	说	和	在职的	,	请讲	到	这	男人	在	这	绿色的

['tjuːnɪk] ,

tunic	,
束腰外衣	,

还有其他人边说边干活，也在和那个穿绿色束腰外衣的男人说话。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'klɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .

and	never	was	it	unclear	what	was	happening	or	how	they	felt	.
和	绝不	曾是	它	不清楚	什么	曾是	发生	或者	如何	他们	毛毡	.

而且，事情的来龙去脉和他们的感受也始终清晰明了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] ['meni] [ʃɔːt] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [ɒv; əv] [pɪtʃ] ,

They	talked	a	flowing	language	with	many	short	vowels	and	shifts	of	pitch	,
他们	谈话	一个	流动	语言	和	许多	短的	元音	和	轮班	的	沥青	,

他们说着一种流畅的语言，有很多短元音和音调变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒestʃə] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [tɔːk] ,

and	they	gestured	in	the	heat	of	talk	,
和	他们	做手势	在	这	热	的	讲话	,

他们一边激烈地交谈，一边比划着手势。

[ðeə(r)][hændz] ['muːvɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['lægɪŋ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [nɒt] [sləʊ] , [bʌt; bət]

their	hands	moving	with	an	odd	lagging	difference	of	motion	,	not	slow	,	but
他们的	双手	移动	和	一个	奇怪的	滞后	不同之处	的	运动	,	不是	慢的	,	但

['sʌmhaʊ] ['drɪftɪŋ] .

somehow	drifting	.
不知何故	漂流	.

他们的手移动时有一种奇怪的滞后感，不是慢，而是有点漂移。

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈməʊʃn] [bɪˈgæn][tuː; tə]

He	ignored	the	language	,	but	after	a	time	the	difference	in	motion	began	to
他	忽略	这	语言	,	但	后	一个	时间	这	不同之处	在	运动	开始	到

[əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .

arouse	his	interest	.
引起	他的	兴趣	.

他一开始忽略了语言，但过了一段时间，动作上的差异开始引起他的兴趣。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɔːkt] . . . .

Something	in	the	way	they	walked	.	.	.	.
某物	在	这	方式	他们	步行	.	.	.	.

他们走路的姿态有种特别的感觉……

[wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][plɒt][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz]

With	an	effort	he	pulled	his	mind	from	the	plot	and	forced	his
和	一个	努力	他	拉	他的	头脑	从	这	阴谋	和	强制	他的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdɪfrəns] .

attention	to	the	physical	difference	.
注意力	到	这	身体的	不同之处	.

他努力将注意力从剧情中抽离出来，强迫自己关注外形上的差异。

[braʊn] [heə(r)][ɪn] [ʃɔːt] [ˈsɪlki] [kruː] [kʌts] , [ˈveərid] [aɪ] [kˈʌləz] ,

Brown	hair	in	short	silky	crew	cuts	,	varied	eye	colors	,
棕色的	头发	在	短的	丝滑	全体人员	削减	,	多种多样	眼睛	颜色	,

棕色短发，剪成柔顺的平头，眼睛颜色各异。

[ðə; ði] [kˈʌləz] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈklɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ˈaɪərɪsiz][wɜːr); wə(r)] [ˈveri] [lɑːdʒ] ,

the	colors	showing	clearly	because	their	irises	were	very	large	,
这	颜色	显示	清楚地	因为	他们的	鸢尾花	是	非常	大的	,

因为虹膜很大，所以颜色清晰可见。

[ðeə(r)] [raʊnd] [aɪz] [set] [ˈveri] [ˈwaɪdli] [əˈpɑːt][ɪn] [ˈteɪpərɪŋ] [laɪt] - [braʊn] [ˈfeɪsɪz] .

their	round	eyes	set	very	widely	apart	in	tapering	light	-	brown	faces	.
他们的	圆形的	眼睛	放	非常	广泛	除	在	逐渐变细	光	-	棕色的	面孔	.

它们圆圆的眼睛间距很宽，脸型呈锥形，呈浅棕色。

[ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr); wə(r)] [θɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ʌnˈjuːʒuəl]

Their	necks	and	shoulders	were	thick	in	a	way	that	would	indicate	unusual
他们的	脖子	和	肩膀	是	厚的	在	一个	方式	那	会	表明	异常

[streŋθ] [fɔːr); fə(r)][ə; eɪ][ˈhjuːmən] ,

strength	for	a	human	,
力量	为了	一个	人类	,

他们的脖子和肩膀都很粗壮，这表明他们拥有远超人类的强壮体魄。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪsts] [wɜːr); wə(r)] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]

but	their	wrists	were	narrow	and	their	fingers	long	and	thin	and
但	他们的	手腕	是	狭窄的	和	他们的	手指	长的	和	薄的	和

[ˈdelɪkət] .

delicate	.
精美的	.

但是他们的手腕很细，手指修长纤细。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈfɪŋgəz] .

There	seemed	to	be	more	than	the	usual	number	of	fingers	.
那里	似乎	到	是	更多的	比	这	通常	数字	的	手指	.

手指的数量似乎比通常的要多。

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [hwəː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈmʌtərɪŋ]

Since	he	came	in	,	a	machine	had	been	whirring	and	a	voice	muttering
自从	他	来了	在	,	一个	机器	有	到过	嗡嗡声	和	一个	嗓音	喃喃自语

[bɪˈsaɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

自从他进来后，旁边就一直传来机器的嗡嗡声和低语声。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈkaʊntɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

He	called	his	attention	from	counting	their	fingers	and	looked	around	.
他	称为	他的	注意力	从	计数	他们的	手指	和	看起来	大约	.

他停止数手指，环顾四周。

[bɪˈsaɪd] [hɪm] [sæt] [æn; ən] [əˈlɜːt] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈweərɪŋ] [ˈɪəfəʊnz] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ]

Beside	him	sat	an	alert	-	looking	man	wearing	earphones	,	watching	and	listening
旁	他	卫星	一个	警报	-	寻找	男人	穿着	耳机	,	观看	和	聆听

[wɪð] [ˈhɔːkˌlaɪk] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .

with	hawklike	concentration	.
和	鹰隼般	专注	.

他旁边坐着一位神情警觉的男子，戴着耳机，像鹰隼般专注地观察和聆听着。

[bɪˈsaɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈstriːmlaɪnd] [bɒks] .

Beside	him	was	a	tall	streamlined	box	.
旁	他	曾是	一个	高的	流线型	盒子	.

他旁边是一个高大的流线型箱子。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪliən] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

From	the	screen	came	the	sound	of	the	alien	language	.
从	这	屏幕	来了	这	声音	的	这	外星人	语言	.

屏幕上传出了外星语言的声音。

[ðə; ði] [mæn] [əˈbrʌptli] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] ,

The	man	abruptly	flipped	a	switch	on	the	box	,
这	男人	突然	翻转	一个	转变	在	这	盒子	,

那人突然拨动了盒子上的一个开关。

[ˈmʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [ˈmaɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bæk]

muttered	a	word	into	a	small	hand	-	microphone	and	flipped	the	switch	back
低声说道	一个	单词	进入	一个	小的	手	-	麦克风	和	翻转	这	转变	后退

[wɪð] [ˈnɜːvəs] [rəˈpɪdəti] .

with	nervous	rapidity	.
和	紧张的	快速	.

他对着手持小麦克风低声说了句话，然后紧张地迅速拨回了开关。

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndid] [ðə; ði] [taɪmz] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪəfəʊn] [ɪnˈtɜːrprɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [ən] .

He	reminded	the	Times	man	of	the	earphoned	interpreters	at	the	UN	.
他	提醒	这	《时代周刊》	男人	的	这	耳机	口译员	在	这	联合国	.

他让《泰晤士报》的记者想起了联合国里戴着耳机的翻译人员。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈvəʊk(ə)l] [trænzˈleɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌtərə]

The	machine	was	probably	a	vocal	translator	and	the	mutterer
这	机器	曾是	大概	一个	声乐	翻译	和	这	低语者

[ə; eɪ] [ˈlɪŋgwɪst] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] .

a	linguist	adding	to	its	vocabulary	.
一个	语言学家	添加	到	它是	词汇	.

这台机器很可能是一台语音翻译器，而那个喃喃自语的人则是一位语言学家，正在扩充它的词汇量。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [skriːn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪŋgwɪsts] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊts] .

Near	the	screen	were	two	other	linguists	taking	notes	.
靠近	这	屏幕	是	二	其他	语言学家	采取	笔记	.

屏幕附近还有两位语言学家在做笔记。

[ðə; ði] [taɪmz] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['senətə(r)] ['peɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ruːm] , [rɪ'hɜːsɪŋ]
The **Times** **remembered** **the** **Senator** **pacing** **in** **the** **observatory** **room** **,** **rehearsing**
这 《时代周刊》 记得 这 参议员 踱步 在 这 天文台 房间 , 排练
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['welkəm] .
his **speech** **of** **welcome** **.**
他的 演讲 的 欢迎 .

《泰晤士报》还记得这位参议员在天文台房间里踱来踱去，反复练习他的欢迎致辞。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['empti] ['pɒmpəs] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .
The **speech** **would** **not** **be** **just** **the** **empty** **pompous** **gesture** **he** **had** **expected** **.**
这 演讲 会 不是 是 只是 这 空的 傲慢 手势 他 有 预期的 .

这场演讲不会像他预想的那样，只是一场空洞浮夸的作秀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][trænz'leɪtɪd] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['eɪliənz] .
It **would** **be** **translated** **mechanically** **and** **understood** **by** **the** **aliens** **.**
它 会 是 翻译 机械地 和 理解 经过 这 外星人 .

它将被机械翻译，并被外星人理解。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['wɪndəʊ] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði]['steriəʊ] [skriːn] ,
On **the** **other** **side** **of** **the** **glowing** **window** **that** **was** **the** **stereo** **screen** **,**
在 这 其他 边 的 这 发光 窗户 那 曾是 这 立体声 屏幕 ,

在立体屏幕那扇发光窗口的另一侧，

[ðə; ði][lɑːdʒ] [prə'tægənɪst][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['tjuːnɪk][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪlət][ɪn][ə; eɪ] [greɪ]
the **large** **protagonist** **in** **the** **green** **tunic** **was** **speaking** **to** **a** **pilot** **in** **a** **gray**
这 大的 主角 在 这 绿色的 束腰外衣 曾是 请讲 到 一个 飞行员 在 一个 灰色的
['juːnɪfɔːm] .
uniform **.**
制服 .

身穿绿色束腰外衣的高大主人公正在和一名身穿灰色制服的飞行员交谈。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['braɪtli] [lɪt][kə'neəri] - ['jeləʊ] [kən'trəʊl] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
They **stood** **in** **a** **brightly** **lit** **canary** **-** **yellow** **control** **room** **in** **a** **spaceship** **.**
他们 站立 在 一个 明亮地 点燃 金丝雀 - 黄色的 控制 房间 在 一个 飞船 .

他们站在一艘宇宙飞船里，房间灯光明亮，呈金丝雀黄色。

[ðə; ði] [taɪmz] [traɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] .
The **Times** **tried** **to** **pick** **up** **the** **thread** **of** **the** **plot** **.**
这 《时代周刊》 尝试 到 挑选 向上 这 线 的 这 阴谋 .

《泰晤士报》试图理清事件的来龙去脉。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] .
Already **he** **was** **interested** **in** **the** **fate** **of** **the** **hero** **,** **and** **liked** **him** **.**
已经 他 曾是 感兴趣的 在 这 命运 的 这 英雄 , 和 喜欢 他 .

他早就对主人公的命运产生了兴趣，并且很喜欢他。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [gʊd] ['æktɪŋ] , ['prɒbəbli] ,
That **was** **the** **effect** **of** **good** **acting** **,** **probably** **,**
那 曾是 这 影响 的 好的 表演 , 大概 ,

那大概是演技好带来的效果吧。

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz][tuː; tə][wɪn] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
for **part** **of** **the** **art** **of** **acting** **is** **to** **win** **affection** **from** **the** **audience** **,**
为了 部分 的 这 艺术 的 表演 是 到 赢 感情 从 这 观众 ,

因为表演艺术的一部分就是赢得观众的喜爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æktə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['mætɪneɪ]['aɪdl][ɒv; əv] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] .
and **this** **actor** **might** **be** **the** **matinee** **idol** **of** **whole** **solar** **systems** **.**
和 这 演员 可能 是 这 午场 偶像 的 所有的 太阳的 系统 .

这位演员或许会成为整个太阳系的银幕偶像。

[kən'trəʊld] ['tenʃ(ə)n] , [bi'trei] [ɪt'self][baɪ][ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] , [ə; eɪ] [tuː] - [kwɪk] ['ɑːnsə(r)]

Controlled	tension	,	betraying	itself	by	a	jerk	of	the	hands	,	a	too	-	quick	answer
受控	紧张	,	背叛	本身	经过	一个	混蛋	的	这	双手	,	一个	也	-	快的	回答

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

to	a	question	.
到	一个	问题	.

克制的紧张感，却因手部的抽搐和对问题的过快回答而泄露。

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [wʌn] , [nɒt] [sə'spɪʃəs] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	uniformed	one	,	not	suspicious	,	turned	his	back	,
这	制服	一	,	不是	可疑的	,	转向	他的	后退	,

身穿制服的那名男子并未起疑心，转过身去。

['bɪzɪɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][sʌm; səm][tɑːsk] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ][mæp][lɪt] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [red] [pɔɪnts] ,

busying	himself	at	some	task	involving	a	map	lit	with	glowing	red	points	,
忙碌	他自己	在	一些	任务	涉及	一个	地图	点燃	和	发光	红色的	积分	,

他正忙着处理一张标有发光红点的地图，

[hɪz; ɪz]['məʊʃənz] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fluːɪd] ['drægɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

his	motions	sharing	the	same	fluid	dragging	grace	of	the	others	,	as	if	they
他的	运动	分享	这	相同的	体液	拖拽	优雅	的	这	其他的	,	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][ˌʌndə'wɔːtə(r)] ,

were	underwater	,
是	水下	,

他的动作和其他人一样流畅优美，仿佛在水下一般。

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [sləʊ] ['məʊʃn] [fɪlm] .

or	on	a	slow	motion	film	.
或者	在	一个	慢的	运动	电影	.

或者在慢镜头电影中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ə; eɪ] [swɪtʃ] [set]['ɪntuː][ə; eɪ]['pæn(ə)l] , ['muːvɪŋ] ['kləʊzə(r)]

The	other	was	watching	a	switch	,	a	switch	set	into	a	panel	,	moving	closer
这	其他	曾是	观看	一个	转变	,	一个	转变	放	进入	一个	控制板	,	移动	更近

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

另一个人正盯着一个开关，一个安装在面板上的开关，并向它走近。

['tɔːkɪŋ] ['kæʒuəli] — ['bækgraʊnd] ['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɪn] [θɪn] [kɔːrdz] [ɒv; əv]['tenʃ(ə)n] .

talking	casually	—	background	music	coming	and	rising	in	thin	chords	of	tension	.
说	随意地	—	背景	音乐	未来	和	上升	在	薄的	和弦	的	紧张	.

轻松的交谈声——背景音乐响起，逐渐增强，带着一丝紧张感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kləʊsʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [feɪs] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

There	was	a	closeup	of	the	alien's	face	watching	the	switch	,
那里	曾是	一个	特写	的	这	外星人的	脸	观看	这	转变	,

镜头特写了外星人的脸，他正注视着开关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] ['nəʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'metrɪkli] [hɑːf] - ['sɜːklz] ,

and	the	Times	noted	that	his	ears	were	symmetrically	half	-	circles	,
和	这	《时代周刊》	著名的	那	他的	耳朵	是	对称地	一半	-	界	,

['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [wɪð] [nəʊ] ['ɪəhəʊl] ['vɪzəb(ə)l] .

almost	perfect	with	no	earholes	visible	.
几乎	完美的	和	不	耳孔	可见的	.

《泰晤士报》指出，他的耳朵呈对称的半圆形，几乎完美无瑕，看不到耳孔。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ] [briːf] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [priˈɒkjupaɪd] [diːp]

The	voice	of	the	uniformed	one	answered	,	a	brief	word	in	a	preoccupied	deep
这	嗓音	的	这	制服	一	回答	,	一个	简短的	单词	在	一个	心事重重	深的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

身穿制服的人回答道，声音低沉而略带心不在焉，简短地说了几个字。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [stɪl] [tɜːnd] .

His	back	was	still	turned	.
他的	后退	曾是	仍然	转向	.

他仍然背对着我。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] , ['muːvɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːkɪŋ] ['kæʒuəli] ,

The	other	glanced	at	the	switch	,	moving	closer	to	it	,	talking	casually	,
这	其他	瞥了一眼	在	这	转变	,	移动	更近	到	它	,	说	随意地	,

另一个人瞥了一眼开关，走近开关，漫不经心地说道：

[ðə; ði] [swɪtʃ] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [ˌsteriə'skɑːpɪkli] .

the	switch	coming	closer	and	closer	stereoscopically	.
这	转变	未来	更近	和	更近	立体	.

立体画面越来越清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [riːtʃ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .

It	was	in	reach	,	filling	the	screen	.
它	曾是	在	抵达	,	填充	这	屏幕	.

它触手可及，占据了整个屏幕。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [dɑːtɪŋ] [aʊt] , [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] —

His	hand	came	into	view	,	darting	out	,	closed	over	the	switch	—
他的	手	来了	进入	看法	,	飞镖	出去	,	关闭	超过	这	转变	—

他的手出现在视野中，迅速伸出，合上了开关——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [klæp][ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]['əʊpənd][ɪn][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]

There	was	a	sharp	clap	of	sound	and	his	hand	opened	in	a	frozen
那里	曾是	一个	锋利的	拍	的	声音	和	他的	手	打开	在	一个	冷冻

[ʃeɪp] [ɒv; əv][peɪn] .

shape	of	pain	.
形状	的	疼痛	.

一声清脆的拍击声响起，他的手痛苦地僵硬地张开。

[bɪ'jɒnd] [hɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [swʌŋ] [ʌp] , [stʊd] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] ['ɒfɪsə(r)] ,

Beyond	him	,	as	his	gaze	swung	up	,	stood	the	figure	of	the	uniformed	officer	,
超过	他	,	作为	他的	目光	摇摆	向上	,	站立	这	数字	的	这	制服	官	,

他的目光向上移去，在他身后，站着一名身穿制服的军官。

[ˌʌn'muːvɪŋ] , [ə; eɪ] ['wepən] ['rɪdʒɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

unmoving	,	a	weapon	rigid	in	his	hand	,
不动	,	一个	武器	死板的	在	他的	手	,

他一动不动，手中的武器僵硬如铁。

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːtld] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd]['faɪəd] ,

in	the	startled	position	in	which	he	had	turned	and	fired	,
在	这	惊慌	位置	在	哪个	他	有	转向	和	被解雇	,

他当时处于惊慌失措的转身射击姿势中，

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['waɪdnɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['tjuːnɪk] [sweɪd] [ænd; ənd] [fel] .

watching	with	widening	eyes	as	the	man	in	the	green	tunic	swayed	and	fell	.
观看	和	扩大	眼睛	作为	这	男人	在	这	绿色的	束腰外衣	摇摆	和	跌倒	.

目瞪口呆地看着身穿绿色束腰外衣的男人摇晃着倒下了。

[ðə; ði] ['tæbləʊ] [held] , [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [wʌn] ['druːpɪŋ] ,

The	tableau	held	,	the	uniformed	one	drooping	,
这	画面	握住	,	这	制服	一	下垂	,

画面定格在人群中，身穿制服的人垂头丧气。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] ,

looking	down	at	his	hand	holding	the	weapon	which	had	killed	,
寻找	向下	在	他的	手	保持	这	武器	哪个	有	被杀	,

他低头看着自己握着杀人凶器的手，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and	music	began	to	build	in	from	the	background	.
和	音乐	开始	到	建造	在	从	这	背景	.

背景音乐开始响起。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Just	for	an	instant	,
只是	为了	一个	立即的	,

就那么一瞬间，

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['kʌlə(r)]

the	room	and	the	things	within	it	flashed	into	one	of	those	bewildering	color
这	房间	和	这	事物	之内	它	闪光灯	进入	一	的	那些	扑朔迷离	颜色

['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,

changes	which	were	the	bane	of	color	television	,
变化	哪个	是	这	祸根	的	颜色	电视	,

房间和房间里的东西瞬间闪过那种令人眼花缭乱的色彩变化，而这正是彩色电视的通病。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌlə(r)] ['negətɪv] [ɒv; əv][ɪt'self] , [ə; eɪ] [griːn] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	switched	to	a	color	negative	of	itself	,	a	green	man	standing	in	a
和	切换	到	一个	颜色	消极的	的	本身	,	一个	绿色的	男人	常设	在	一个

['vaɪələt][kən'trəʊl] [ruːm] ,

violet	control	room	,
紫色	控制	房间	,

然后画面切换到自身的彩色负片，一个绿皮肤的男人站在紫色的控制室里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] ['tjuːnɪk] .

looking	down	at	the	body	of	a	green	man	in	a	red	tunic	.
寻找	向下	在	这	身体	的	一个	绿色的	男人	在	一个	红色的	束腰外衣	.

低头看着一个身穿红色束腰外衣的绿色男人的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][held][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] ;

It	held	for	less	than	a	second	;
它	握住	为了	较少的	比	一个	第二	;

持续时间不到一秒钟；

[ðen] [ðə; ði]['kʌlə(r)][bænd]['ɔːltəneɪtə(r)] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [feɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ʌləz] [rɪ'vɜːst] [tuː; tə]

then	the	color	band	alternator	fell	back	into	phase	and	the	colors	reversed	to
然后	这	颜色	乐队	交流发电机	跌倒	后退	进入	阶段	和	这	颜色	反转	到

['nɔːm(ə)l] .

normal	.
普通的	.

然后色带交替器恢复到正常相位，颜色也恢复了正常。

[ə'nʌðə(r)] ['juːnɪfɔːmd] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪmp][hænd][ɒv; əv]

Another	uniformed	man	came	and	took	the	weapon	from	the	limp	hand	of
其他	制服	男人	来了	和	采取	这	武器	从	这	跛行	手	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

另一名身穿制服的男子走过来，从对方无力垂落的手中夺走了武器。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]

who	**began**	**to**	**explain**	**dejectedly**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**while**	**the**	**music**	**mounted**	**and**
WHO	开始	到	解释	沮丧地	在	一个	低的	嗓音	尽管	这	音乐	安装	和

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] ['sləʊli] [went] [blæŋk] ,

covered	**his**	**words**	**and**	**the**	**screen**	**slowly**	**went**	**blank**	**,**
涵盖	他的	字	和	这	屏幕	缓慢地	去	空白的	,

他沮丧地低声解释着，音乐声越来越大，盖过了他的声音，屏幕也慢慢变黑了。

[laɪk][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['sləʊli] [fɪlmd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [greɪ] [fɒg] .

like	**a**	**window**	**that**	**slowly**	**filmed**	**over**	**with**	**gray**	**fog**	**.**
喜欢	一个	窗户	那	缓慢地	拍摄	超过	和	灰色的	多雾路段	.

就像一扇窗户慢慢被灰色的雾气笼罩着。

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['feɪdɪd] .

The	**music**	**faded**	**.**
这	音乐	褪色	.

音乐渐渐消失。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['sʌmwʌn] [klæpt] [ə'priːʃətɪvli] .

In	**the**	**dark**	**,**	**someone**	**clapped**	**appreciatively**	**.**
在	这	黑暗的	,	某人	鼓掌	表示赞赏	.

黑暗中，有人鼓掌表示赞赏。

[ðə; ði] ['ɪəfəʊn] [mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [taɪmz] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	**earphoned**	**man**	**beside**	**the**	**Times**	**shifted**	**his**	**earphones**	**back**	**from**	**his**
这	耳机	男人	旁	这	《时代周刊》	转移	他的	耳机	后退	从	他的

[ɪəz] [ænd; ənd] [spəʊk] ['brɪskli] .

ears	**and**	**spoke**	**briskly**	**.**
耳朵	和	辐	轻快地	.

《泰晤士报》旁边戴着耳机的男子将耳机从耳朵上取下，语速很快地说道。

" [ai] [kænt] [get] ['eni] [mɔː(r)] .

"	**I**	**can't**	**get**	**any**	**more**	**.**
"	我	不能	得到	任何	更多的	.

"我不能再弄到手了。"

['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['riːpleɪ] ?

Either	**of**	**you**	**want**	**a**	**replay**	**?**
任何一个	的	你	想	一个	重播	?

你们俩谁想重赛?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [set] [sed] ,

"	**There**	**was**	**a**	**short**	**silence**	**until**	**the**	**linguist**	**nearest**	**the**	**set**	**said**	**,**
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	直到	这	语言学家	最近的	这	放	说	,

短暂的沉默之后，离片场最近的语言学家开口说道:

" [ai] [ges] [wɪv] [skwiːzd] [ðæt] [wʌn][draɪ] .

"	**I**	**guess**	**we've**	**squeezed**	**that**	**one**	**dry**	**.**
"	我	猜测	我们已经	挤压	那	一	干燥	.

我想我们已经把那件事榨干了。

[lets] [rʌn] [ðə; ði] [teɪp] [weə(r)] ['neɪθən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪp] ['reɪdiəʊ] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd]

Let's	**run**	**the**	**tape**	**where**	**Nathen**	**and**	**that**	**ship**	**radio**	**boy**	**are**	**kidding**	**around**
我们来吧	跑步	这	磁带	在哪里	纳森	和	那	船	收音机	男生	是	开玩笑	大约

- [ænd; ənd] ['tjuːnɪŋ] [ðeə(r)] [biːmz] [ɪn]['kləʊzə(r)] .

CQing	**and**	**tuning**	**their**	**beams**	**in**	**closer**	**.**
-	和	调谐	他们的	光束	在	更近	.

让我们播放一下内森和那个船上的无线电员开玩笑、呼叫 CQ 并调整波束靠近的那段录像。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ruː'tiːn] [hæm] [tɔːk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['reɪdiəʊ]
I have a hunch the boy is talking routine ham talk and giving the old radio
我 有 一个 直觉 这 男生 是 说 常规 火腿 讲话 和 给予 这 老的 收音机
[kaʊnt] — [wʌn] - [tuː] - [θriː] - ['testɪŋ] .
count — one - two - three - testing .
数数 — 一 - 二 - 三 - 测试 .

我感觉这孩子是在说一些例行的业余无线电术语，并且正在数着老式的无线电计数——一二三——测试。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [dɑːk][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skriːn] [keɪm]
" There was some fumbling in the semi - dark and then the screen came
" 那里 曾是 一些 笨拙 在 这 半 - 黑暗的 和 然后 这 屏幕 来了
[tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
to life again .
到 生活 再次 .

"在昏暗的光线下，屏幕出现了一些混乱，然后又亮了起来。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [skriːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
It showed a flash of an audience sitting before a screen and gave a
它 显示 一个 闪光 的 一个 观众 坐着 前 一个 屏幕 和 给予 一个
[klɪpt] [kɔːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] ['sɪmfəni] .
clipped chord of some familiar symphony .
剪辑 弦 的 一些 熟悉的 交响乐 .

画面闪过一群观众坐在屏幕前的场景，并响起了一段熟悉的交响乐的简短和弦。

" ['kreɪzi] [ə'baʊt] [strə'vɪnski] [ænd; ənd]['məʊtsɑːt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ɪəfəʊn] ['lɪŋgwɪst][tuː; tə][ðə; ði]
" Crazy about Stravinsky and Mozart , " remarked the earphoned linguist to the
" 疯狂的 关于 斯特拉文斯基 和 莫扎特 , " 评论 这 耳机 语言学家 到 这
[taɪmz] , [ˌriː'setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .
Times , resettling his earphones .
《时代周刊》 , 重新安置 他的 耳机 .

"我痴迷于斯特拉文斯基和莫扎特，"这位戴着耳机的语言学家一边重新调整耳机，一边对《泰晤士报》说道。

" [kænt] [stænd] ['gɜːʃwɪn] .
" Can't stand Gershwin .
" 不能 站立 格什温 .

我受不了格什温。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
Can you beat that ?
能 你 打 那 ?

你能超越这个结果吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ['siːkwəns] [keɪm] [ɒn] .
" He turned his attention back to the screen as the right sequence came on .
" 他 转向 他的 注意力 后退 到 这 屏幕 作为 这 正确的 顺序 来了 在 .

"当正确的画面出现时，他把注意力重新集中到屏幕上。"

[ðə; ði][pəʊst] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz]
The Post , who was sitting just in front of him , turned to the Times
这 邮政 , WHO 曾是 坐着 只是 在 正面 的 他 , 转向 到 这 《时代周刊》
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

坐在他前面的《华盛顿邮报》记者转向《纽约时报》记者说：

" ['fʌni] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]['piːp(ə)l] .
" Funny how much they look like people .
" 有趣的 如何 很多 他们 看 喜欢 人们 .

"真有趣，它们看起来和人很像。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊts][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

"	He	was	writing	,	making	notes	to	telephone	his	report	.
"	他	曾是	写作	,	制作	笔记	到	电话	他的	报告	.

"他当时正在写作，做笔记，准备打电话汇报情况。"

" [wɒt] ['kʌlə(r)][heə(r)][dɪd] [ðæt] ['kærəktə(r)][hæv; həv] ? "

"	What	color	hair	did	that	character	have	?	"
"	什么	颜色	头发	做过	那	特点	有	?	"

那个角色的头发是什么颜色的?

" [ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] .

"	I	didn't	notice	.
"	我	没有	注意	.

我没注意到。

" [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][ðə; ðɪ][rɪ'pɔːtə(r)] [ðæt] ['neɪθən] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi]

"	He	wondered	if	he	should	remind	the	reporter	that	Nathen	had	said	he
"	他	想知道	如果	他	应该	提醒	这	记者	那	纳森	有	说	他

[ə'saɪnd] [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][bændz][ɒn] [ges] ,

assigned	the	color	bands	on	guess	,
分配	这	颜色	乐队	在	猜测	,

他心想，自己是否应该提醒记者，内森曾说过，他分配颜色带子是凭感觉的。

[tʃuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [kˈʌləz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ðɪ][məʊst]['plɔːzəb(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] .

choosing	the	colors	that	gave	the	most	plausible	images	.
选择	这	颜色	那	给予	这	最多	合情合理	图片	.

选择能呈现出最逼真图像的颜色。

[ðə; ðɪ] [gests] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [griːn] [wɪð] [bluː] [heə(r)]

The	guests	,	when	they	arrived	,	could	turn	out	to	be	bright	green	with	blue	hair
这	客人	,	什么时候	他们	到达的	,	可以	转动	出去	到	是	明亮的	绿色的	和	蓝色的	头发

.

:

.

客人到达时，可能会变成亮绿色皮肤，头发是蓝色的。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] , ['əʊnli][ðə; ðɪ][sɪmə'lærətɪz]

Only	the	gradations	of	color	in	the	picture	were	sure	,	only	the	similarities
仅有的	这	渐变	的	颜色	在	这	图片	是	当然	,	仅有的	这	相似之处

[ænd; ənd]['kɔntræsts] ,

and	contrasts	,
和	对比	,

画面中只有色彩的渐变是确定的，只有相似之处和对比之处是确定的。

[ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][wʌn]['kʌlə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

the	relationship	of	one	color	to	another	.
这	关系	的	一	颜色	到	其他	.

一种颜色与另一种颜色之间的关系。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [skriːn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪliən]['læŋgwɪdʒ] [ə'gen] .

From	the	screen	came	the	sound	of	the	alien	language	again	.
从	这	屏幕	来了	这	声音	的	这	外星人	语言	再次	.

屏幕上再次传来外星语言的声音。

[ðɪs] [reɪs] ['ævərɪdʒd] [diːpə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən]['hjuːmən] .

This	race	averaged	deeper	voices	than	human	.
这	种族	平均值	更深	声音	比	人类	.

这个种族的平均嗓音比人类低沉。

[hiː; hi] [laɪkt] [diːp] ['vɔɪsɪz] .

He	liked	deep	voices	.
他	喜欢	深的	声音	.

他喜欢低沉的声音。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [raɪt] [ðæt] ?
Could **he** **write** **that** **?**
可以 他 写 那 ?

他能写出这样的文章吗?

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] , [tuː] .
No **,** **there** **was** **something** **wrong** **with** **that** **,** **too** **.**
不 , 那里 曾是 某物 错误的 和 那 , 也 .

不，那件事也有问题。

[haʊ] [hæd; həd] ['neɪθən] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [saʊnd] - [træk] [pɪtʃ] ?
How **had** **Nathen** **established** **the** **right** **sound** **-** **track** **pitch** **?**
如何 有 纳森 已确立的 这 正确的 声音 - 追踪 沥青 ?

纳森是如何确定合适的配乐音调的?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ,
Was **it** **a** **matter** **of** **taking** **the** **modulation** **as** **it** **came** **in** **,**
曾是 它 一个 事情 的 采取 这 调制 作为 它 来了 在 ,

是不是要接受传入的调制信号?

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɛtrədaɪnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ]['traɪəl][ænd; ənd]['erə(r)] ?
or **some** **sort** **of** **hetrodyning** **up** **and** **down** **by** **trial** **and** **error** **?**
或者 一些 种类 的 异频 向上 和 向下 经过 审判 和 错误 ?

或者通过反复试验进行某种上下异频调制?

['prɒbəbli] .
Probably **.**
大概 .

大概。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['neɪθən] [hæd; həd] ['sɪmpli] [prɪ'fɜːd] [diːp] ['vɔɪsɪz] .
It **might** **be** **safer** **to** **assume** **that** **Nathen** **had** **simply** **preferred** **deep** **voices** **.**
它 可能 是 更安全 到 认为 那 纳森 有 简单地 首选 深的 声音 .

或许更稳妥的假设是，纳森只是更喜欢低沉的声音。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['daʊtɪŋ] ,
As **he** **sat** **there** **,** **doubting** **,**
作为 他 卫星 那里 , 怀疑 ,

他坐在那里，心存疑虑，

[æn; ən] [ʌn'ɪzɪnɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['neɪθən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
an **uneasiness** **he** **had** **seen** **in** **Nathen** **came** **back** **to** **add** **to** **his** **own**
一个 不安 他 有 已见 在 纳森 来了 后退 到 添加 到 他的 自己的
[ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
uncertainty **,**
不确定 ,

他在纳森身上看到的那种不安感，再次浮现出来，加剧了他自己的不确定感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [dʒʌst] [haʊ] [kləʊz] [ðæt] [ʌn'ɪzɪnɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
and **he** **remembered** **just** **how** **close** **that** **uneasiness** **had** **come** **to** **something**
和 他 记得 只是 如何 关闭 那 不安 有 来 到 某物
[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [rɪ'streɪnd] [fɪə(r)] .
that **looked** **like** **restrained** **fear** **.**
那 看起来 喜欢 克制 害怕 .

他回想起，那种不安感离一种看似克制的恐惧是多么接近。

" [wɒt] [aɪ][doʊnt][get][ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ˌtiː 'viː] [ʃəʊz]
" **What** **I** **don't** **get** **is** **why** **he** **went** **to** **all** **the** **trouble** **of** **picking** **up** **TV** **shows**
" 什么 我 不 得到 是 为什么 他 去 到 全部 这 麻烦 的 挑选 向上 电视 演出
[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['kɒntæktɪŋ] [ðem; ðəm] ,
instead **of** **just** **contacting** **them** **,**
反而 的 只是 联系 他们 ,

我不明白的是，他为什么费尽心思去挑选电视节目，而不是直接联系他们。

" [ðə; ði] [njuːz] [kəm'pleɪnd] .
" the News complained .
" 这 消息 抱怨 .

新闻界抱怨道。

" ['ðer] [gʊd] [ʃəʊz] , [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? "
" They're good shows , but what's the point ? "
" 它们是 好的 演出 , 但 是什么 这 观点 ? "

“这些节目确实不错，但意义何在呢？”

" ['meɪbi] [səʊ] [wɪd] [get] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['herəld] .
" Maybe so we'd get to learn their language too , " said the Herald .
" 或许 所以 我们会 得到 到 学习 他们的 语言 也 , " 说 这 先驱报 .

《先驱报》说：“也许这样我们也能学习他们的语言。”

[ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbviəsli] [ˌʌn'steɪdʒd] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [siːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
On the screen now was the obviously unstaged and genuine scene of a
在 这 屏幕 现在 曾是 这 明显地 未经排练 和 真的 场景 的 一个
[jʌŋ] ['eɪliən] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] .
young alien working over a bank of apparatus .
年轻的 外星人 在职的 超过 一个 银行 的 设备 .

屏幕上现在呈现的是一个年轻的外星人正在操作一排设备，这显然是未经摆拍的真实场景。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmɪk(ə)l] [əʊ] [ʃeɪp] [wɪtʃ]
He turned and waved and opened his mouth in the comical O shape which
他 转向 和 挥手 和 打开 他的 嘴 在 这 滑稽 哦 形状 哪个
[ðə; ði] [taɪmz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
the Times was beginning to recognize as their equivalent of a smile ,
这 《时代周刊》 曾是 开始 到 认出 作为 他们的 相等的 的 一个 微笑 ,

他转过身，挥了挥手，张开嘴，摆出一个滑稽的“O”形表情，《泰晤士报》开始将其视为微笑的象征。

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ,
then went back to trying to explain something about the equipment ,
然后 去 后退 到 尝试 到 解释 某物 关于 这 设备 ,

然后又开始试图解释一些关于设备的事情，

[ɪn] [ɪ'læbərət] ['ɔːkwəd] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['keəfəli] [maʊðd] [wɜːdz] .
in elaborate awkward gestures and carefully mouthed words .
在 精心制作的 尴尬的 手势 和 小心 嘴巴 字 .

伴随着精心设计的笨拙手势和小心翼翼的口型。

[ðə; ði] [taɪmz] [gɒt] [ʌp] ['kwaɪətli] ,
The Times got up quietly ,
这 《时代周刊》 得到 向上 悄悄 ,

《泰晤士报》悄然起身，

[went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] [waɪt] [stəʊn] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]
went out into the bright white stone corridor and walked back the way he
去 出去 进入 这 明亮的 白色的 石头 走廊 和 步行 后退 这 方式 他
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

他走出了明亮的白色石砌走廊，然后沿着来时的路往回走。

['θɔːtfəli] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steriəʊ] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
thoughtfully folding his stereo glasses and putting them away .
深思熟虑 折叠式的 他的 立体声 眼镜 和 推杆 他们 离开 .

他若有所思地折叠好立体眼镜，收了起来。

[nəʊ] [wʌn] [stɒpt] [hɪm] .
No one stopped him .
不 一 停止 他 .

没有人阻止他。

['si:krəsi] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [æm'bɪgjuəs] [hɪə(r)] .

Secrecy	**restrictions**	**were**	**ambiguous**	**here**	**.**
保密	限制	是	模糊的	这里	.

这里的保密限制规定含糊不清。

[ðə; ði] ['retɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [si:md] [mɔ:(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt] , [mɪə(r)]['ri:fleks] ,

The	**reticence**	**of**	**the**	**Army**	**seemed**	**more**	**a**	**matter**	**of**	**habit**	**,**	**mere**	**reflex**	**,**
这	沉默寡言	的	这	军队	似乎	更多的	一个	事情	的	习惯	,	仅仅	反射	,

军队的沉默似乎更多是一种习惯，一种本能反应。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

from	**the**	**fact**	**that**	**it**	**had**	**all**	**originated**	**in**	**the**	**Intelligence**	**Department**	**,**
从	这	事实	那	它	有	全部	起源于	在	这	智力	部门	,

这一切都源于情报部门这一事实。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ri:zənd] ['pɒləsi][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['si:krət] .

than	**any**	**reasoned**	**policy**	**of**	**keeping**	**the**	**landing**	**a**	**secret**	**.**
比	任何	有理智的	政策	的	保持	这	降落	一个	秘密	.

比起任何合理的保密着陆计划，这都是不明智的。

[ðə; ði][meɪn] [ru:m] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:] .

The	**main**	**room**	**was**	**more**	**crowded**	**than**	**he**	**had**	**left**	**it**	**.**
这	主要的	房间	曾是	更多的	挤	比	他	有	左边	它	.

主房间比他离开时还要拥挤。

[ðə; ði][ˌti: 'vi:]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [saʊnd] [kru:] [stʊd] [nɪə(r)][ðeə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] ,

The	**TV**	**camera**	**and**	**sound**	**crew**	**stood**	**near**	**their**	**apparatus**	**,**
这	电视	相机	和	声音	全体人员	站立	靠近	他们的	设备	,

电视摄像和录音人员站在他们的设备旁。

[ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,

the	**Senator**	**had**	**found**	**a**	**chair**	**and**	**was**	**reading**	**,**
这	参议员	有	成立	一个	椅子	和	曾是	阅读	,

参议员找到一把椅子坐下，开始阅读。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [eɪt] [men][wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l]

and	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**room**	**eight**	**men**	**were**	**grouped**	**in**	**a**	**circle**
和	在	这	远的	结尾	的	这	房间	八	男人	是	分组	在	一个	圆圈

[ɒv; əv] [tʃeəz] ,

of	**chairs**	**,**
的	椅子	,

房间的另一端，八名男子围坐在椅子上。

['ɑ:gju:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

arguing	**something**	**with**	**impassioned**	**concentration**	**.**
争论	某物	和	热情洋溢	专注	.

全神贯注地争论某事。

[ðə; ði] [taɪmz] ['rekəg'naɪzd][ə; eɪ][fju:][hi:; hi] [nju:] ['pɜ:sənəli] , ['emɪnənt] [nems] [ɪn] ['saɪəns] ,

The	**Times**	**recognized**	**a**	**few**	**he**	**knew**	**personally**	**,**	**eminent**	**names**	**in**	**science**	**,**
这	《时代周刊》	认可	一个	很少	他	知道	亲自	,	杰出	姓名	在	科学	,

['wɜ:kəz] [ɪn] [fi:ld] ['θɪəri] .

workers	**in**	**field**	**theory**	**.**
工人	在	场地	理论	.

《泰晤士报》认出了他本人认识的几位杰出人物，他们都是科学界的知名人士，也是场论领域的研究人员。

[ə; eɪ] [streɪ] [freɪz] [ri:tʃt] [hɪm] :

A	**stray**	**phrase**	**reached**	**him**	**:**
一个	流浪	短语	达到	他	:

他偶然听到一句话：

" — ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['kɔnstənts] [æz; əz]['reɪʃiəʊ] — " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]

"	—	reference	to	the	universal	constants	as	ratio	—	"	It	was	probably	a
"	—	参考	到	这	普遍的	常数	作为	比率	—	"	它	曾是	大概	一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weɪz] [ɒv; əv] [kən'vɜ:rt] [f'ɔ:mjʊləz] [frɒm; frəm][wʌn] [ˌmæθə'mætɪks] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]

discussion	of	ways	of	converting	formulas	from	one	mathematics	to	another
讨论	的	方式	的	转换	公式	从	一	数学	到	其他

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

for	a	rapid	exchange	of	information	.
为了	一个	迅速的	交换	的	信息	.

“——将普遍常数视为比率——”这可能是关于如何将公式从一种数学形式转换为另一种数学形式，以便快速交换信息的讨论。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'tent] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪts] [ðæt] ['nɒv(ə)l]

They	had	reason	to	be	intent	,	aware	of	the	flood	of	insights	that	novel
他们	有	原因	到	是	意图	,	意识到的	的	这	洪水	的	洞察	那	小说

[v'ju:pɔɪnts] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ,

viewpoints	could	bring	,
观点	可以	带来	,

他们有理由如此专注，因为他们意识到新颖的观点能够带来大量新的见解。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][grɑ:sp][ðem; ðəm] .

if	they	could	grasp	them	.
如果	他们	可以	抓牢	他们	.

如果他们能抓住它们的话。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

He	would	have	liked	to	go	over	and	listen	,
他	会	有	喜欢	到	去	超过	和	听	,

他很想过去听听。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz] [dju:] ,

but	there	was	too	little	time	left	before	the	spaceship	was	due	,
但	那里	曾是	也	小的	时间	左边	前	这	飞船	曾是	到期的	,

但是距离飞船预定起飞时间已经所剩无几了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][ɑ:sk] .

and	he	had	a	question	to	ask	.
和	他	有	一个	问题	到	问	.

他有个问题要问。

[ðə; ði][hænd] - [rɪgd] [træn'si:və(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hʌmɪŋ] , [tju:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] [bænd][ɒv; əv]

The	hand	-	rigged	transceiver	was	still	humming	,	tuned	to	the	sending	band	of
这	手	-	作弊	收发器	曾是	仍然	哼唱	,	调谐	到	这	发送	乐队	的

[ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] [ʃɪp] ,

the	circling	ship	,
这	盘旋	船	,

那台手工改装的收发器还在嗡嗡作响，调到了盘旋船只的发射频段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

and	the	young	man	who	had	started	it	all	was	sitting	on	the	edge	of
和	这	年轻的	男人	WHO	有	开始	它	全部	曾是	坐着	在	这	边缘	的

[ðə; ði][ˌti: 'vi:] ['plætfɔ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] .

the	TV	platform	with	his	chin	resting	in	one	hand	.
这	电视	平台	和	他的	下巴	休息	在	一	手	.

而这一切的始作俑者，那个年轻人，正坐在电视台边，一手托着下巴。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ɐpɻ'əʊtʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

He	did	not	look	up	as	the	Times	approached	,	but	it	was	the
他	做过	不是	看	向上	作为	这	《时代周刊》	接近	,	但	它	曾是	这

[ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [priˌɒkju'peɪʃn] ,

indifference	of	preoccupation	,
漠不关心	的	专注	,

当《泰晤士报》记者走近时，他没有抬头，但这是一种全神贯注的漠然。

[nɒt] [dɪs'kɜːtəsi] .

not	discourtesy	.
不是	失礼	.

并非失礼。

[ðə; ði] [taɪmz] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

The	Times	sat	down	on	the	edge	of	the	platform	beside	him	and	took	out
这	《时代周刊》	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	平台	旁	他	和	采取	出去

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] ,

a	pack	of	cigarettes	,
一个	盒	的	香烟	,

泰晤士在他旁边的站台边缘坐下，掏出一包香烟。

[ðen] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌtiː 'viː] ['brɔːdkɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][bæn][ɒn] ['smәʊkɪŋ] .

then	remembered	the	coming	TV	broadcast	and	the	ban	on	smoking	.
然后	记得	这	未来	电视	播送	和	这	禁止	在	吸烟	.

然后他想起了即将播出的电视广播和禁烟令。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] , ['θɔːtfəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [reɪn] [spreɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

He	put	them	away	,	thoughtfully	watching	the	diminishing	rain	spray	against	the
他	放	他们	离开	,	深思熟虑	观看	这	减少	雨	喷	反对	这

['striːmɪŋ] ['wɪndəʊz] .

streaming	windows	.
流媒体	视窗	.

他把它们收起来，若有所思地看着渐渐减弱的雨水拍打在流水潺潺的窗户上。

" [wʌts] [rɒŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

"怎么了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['neɪθən] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ænd; ənd] ['frendli] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Nathen	showed	that	he	was	aware	and	friendly	by	a	slight	motion	of	his
纳森	显示	那	他	曾是	意识到的	和	友好的	经过	一个	轻微	运动	的	他的

[hed] .

head	.
头	.

纳森微微点头，表示他已经注意到他，并且很友好。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	You	tell	me	.	"
"	你	告诉	我	.	"

"你告诉我。"

" [hʌntʃ] , " [sed] [ðə; ði] [taɪmz] [mæn] .

"	Hunch	,	"	said	the	Times	man	.
"	直觉	,	"	说	这	《时代周刊》	男人	.

"直觉,"《泰晤士报》记者说道。

" [ʃɪə(r)] [hʌntʃ] .
" **Sheer** **hunch** **.**
" 透明 直觉 .

纯粹是直觉。

['evriθɪŋ] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː] ['smuːðli] , ['evriwʌn] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
Everything **sailing** **along** **too** **smoothly** **,** **everyone** **taking** **too** **much** **for** **granted** **.**
一切 帆船 沿着 也 顺利 , 每个人 采取 也 很多 为了 的确 .

一切都太顺利了，每个人都把很多事情视为理所当然。

" ['neɪθən] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] .
" **Nathen** **relaxed** **slightly** **.**
" 纳森 轻松 轻微地 .

内森微微放松下来。

" [aɪm] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] . "
" **I'm** **still** **listening** **.** **"**
" 我是 仍然 聆听 . "

我还在听。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [muːv] . . . .
" **Something** **about** **the** **way** **they** **move** **.** **.** **.** **.**
" 某物 关于 这 方式 他们 移动 . . . .

“他们走路的方式有点特别……”

" ['neɪθən] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .
" **Nathen** **shifted** **to** **glance** **at** **him** **.**
" 纳森 转移 到 瞥一眼 在 他 .

纳森转过头去看他。

" [ðæts] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] , [tuː] . "
" **That's** **bothered** **me** **,** **too** **.** **"**
" 那就是 烦恼 我 , 也 . "

“这件事也一直困扰着我。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ['ðer] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spiːd] ?
" **Are** **you** **sure** **they're** **adjusted** **to** **the** **right** **speed** **?**
" 是 你 当然 它们是 调整 到 这 正确的 速度 ?

你确定它们已经调整到合适的速度了吗?

" ['neɪθən] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
" **Nathen** **clenched** **his** **hands** **out** **in** **front** **of** **him** **and** **looked** **at** **them**
" 纳森 紧握 他的 双手 出去 在 正面 的 他 和 看起来 在 他们
[kən'sɪdərɪŋli] .
consideringly **.**
深思熟虑地 .

内森双手紧握在身前，若有所思地看着它们。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wen] [ai] [tɜːn] [ðə; ði] [teɪp] [fɑːstə(r)] , ['ðer] [ɔːl] ['rʌʃɪŋ] ,
When **I** **turn** **the** **tape** **faster** **,** **they're** **all** **rushing** **,**
什么时候 我 转动 这 磁带 快点 , 它们是 全部 匆忙 ,

当我加快磁带转速时，他们都跑开了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [doʊnt] [striːm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
and **you** **begin** **to** **wonder** **why** **their** **clothes** **don't** **stream** **behind** **them** **,**
和 你 开始 到 想知道 为什么 他们的 衣服 不 溪流 在后面 他们 ,

于是你开始纳闷，为什么他们的衣服不会随风飘动。

[waɪ] [ðə; ði] [dɔːz] [kləʊz] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kænt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [slæm] ,

why	the	doors	close	so	quickly	and	yet	you	can't	hear	them	slam	,
为什么	这	门	关闭	所以	迅速地	和	然而	你	不能	听到	他们	猛击	,

为什么门关得那么快，却听不到砰的一声？

[waɪ] [θɪŋz] [fɔːl] [səʊ] [fɑːst] .

why	things	fall	so	fast	.
为什么	事物	落下	所以	快速地	.

为什么事物衰败得如此之快。

[ɪf] [aɪ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊə] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɪmɪŋ] .

If	I	turn	it	slower	,	they	all	seem	to	be	swimming	.
如果	我	转动	它	慢点	,	他们	全部	似乎	到	是	游泳	.

如果我把镜头转慢一点，它们看起来都像是在游动。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [taɪmz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] [glɑːns] .

"	He	gave	the	Times	a	considering	sidewise	glance	.
"	他	给予	这	《时代周刊》	一个	考虑	横向	瞥一眼	.

他若有所思地瞥了《泰晤士报》一眼。

" ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] .

"	Didn't	catch	the	name	.
"	没有	抓住	这	姓名	.

没听清名字。

" ['kʌntri] - [bred] [gai] , [θɔːt] [ðə; ði] [taɪmz] .

"	Country	-	bred	guy	,	thought	the	Times	.
"	国家	-	繁殖	盖伊	,	想法	这	《时代周刊》	.

《泰晤士报》认为，他是个乡下出身的人。

" ['dʒeɪkəb] [luːk] , [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Jacob	Luke	,	Times	,	"	he	said	,	extending	his	hand	.
"	雅各布	卢克	,	《时代周刊》	,	"	他	说	,	扩展	他的	手	.

"雅各布·卢克，《泰晤士报》记者，"他一边说着，一边伸出手。

['neɪθən] [geɪv] [ðə; ði] [hænd] [ə; eɪ] [kwɪk] , [hɑːd] [grɪp] , [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

Nathen	gave	the	hand	a	quick	,	hard	grip	,	identifying	the	name	.
纳森	给予	这	手	一个	快的	,	难的	紧握	,	识别	这	姓名	.

纳森迅速而用力地握住那只手，认出了对方的名字。

" ['sʌndeɪ] ['saɪəns] ['sekʃ(ə)n] ['edɪtə(r)] .

"	Sunday	Science	Section	editor	.
"	星期日	科学	部分	编辑	.

"周日科学版编辑。"

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	read	it	.
我	读	它	.

我读过了。

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] . "

Surprised	to	meet	you	here	.	"
惊讶	到	见面	你	这里	.	"

没想到会在这里见到你。

" ['laɪkwaɪz] .

"	Likewise	.
"	同样地	.

"同样地。

" [ðə; ði] [taɪmz] [smaɪld] .

"	The	Times	smiled	.
"	这	《时代周刊》	微笑	.

《泰晤士报》笑了。

" [lʊk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ræʃnəli] , [wɪð] [fˈɔːmjʊləz] ?
" **Look , have you gone into this rationally , with formulas ?**
" 看 , 有 你 已消失 进入 这 理性地 , 和 公式 ?

"听着，你有没有理性地、用公式来分析这个问题？"

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" **He found a pencil in his pocket .**
" 他 成立 一个 铅笔 在 他的 口袋 .

他在口袋里发现了一支铅笔。

" ['ɒbviəsli] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪt] - [tuː; tə] -
" **Obviously there's something wrong with our judgment of their weight - to -**
" 明显地 有 某物 错误的 和 我们的 判断 的 他们的 重量 - 到 -
[spiːd] - [tuː; tə] - [mə'mentəm] ['reɪʃiəʊ] .
speed - to - momentum ratio .
速度 - 到 - 势头 比率 .

"显然，我们对它们的重量、速度和动量比的判断有误。"

['meɪbi] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l][laɪk] [ləʊ] ['grævəti] [ə'bɔːd] [ʃɪp] , [wɪð] [mæg'netɪk] ['ʃuːz] .
Maybe it's something simple like low gravity aboard ship , with magnetic shoes .
或许 它是 某物 简单的 喜欢 低的 重力 船上 船 , 和 磁的 鞋 .

或许只是像船上低重力环境，配上磁力鞋这样简单的东西。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['slaɪtli] . "
Maybe they are floating slightly . "
或许 他们 是 漂浮的 轻微地 . "

也许它们在微微漂浮着。

" [waɪ] ['wʌri] ?
" **Why worry ?**
" 为什么 担心 ?

何必担心呢?

" ['neɪθən] [kʌt][ɪn] .
" **Nathen cut in .**
" 纳森 切 在 .

内森插话道。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [naʊ] .
" **I don't see any reason to try to figure it out now .**
" 我 不 看 任何 原因 到 尝试 到 数字 它 出去 现在 .

"我觉得现在没必要去弄清楚这件事。"

" [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] ['nɜːvəsli] .
" **He laughed and shoved back his black hair nervously .**
" 他 笑了 和 推搡 后退 他的 黑色的 头发 紧张地 .

他笑着，紧张地把黑发往后捋了捋。

" [wiːl; wil] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
" **We'll see them in twenty minutes . "**
" 出色地 看 他们 在 二十 分钟 . "

"我们二十分钟后就能见到他们了。"

" [wɪl] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [taɪmz] ['sləʊli] .
" **Will we ? " asked the Times slowly .**
" 将要 我们 ? " 问 这 《时代周刊》 缓慢地 .

《泰晤士报》缓缓问道："我们会吗？"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['senətə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] [wɪð]

There	was	a	silence	while	the	Senator	turned	a	page	of	his	magazine	with
那里	曾是	一个	沉默	尽管	这	参议员	转向	一个	页	的	他的	杂志	和

[ə; eɪ] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

a	slight	crackling	of	paper	,
一个	轻微	噼啪作响	的	纸	,

参议员翻动杂志时，纸张发出轻微的沙沙声，现场一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['ɑːgjuːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	scientists	argued	at	the	other	end	of	the	room	.
和	这	科学家	争论	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

科学家们则在房间的另一头争论不休。

['neɪθən] [pʊʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [blæŋk] [bleɪk] [heə(r)] [ə'gen] ,

Nathen	pushed	at	his	lank	black	hair	again	,
纳森	推动	在	他的	空白	黑色的	头发	再次	,

纳森又拨了拨他那稀疏的黑发，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['fɔːwəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kiːp]

as	if	it	were	trying	to	fall	forward	in	front	of	his	eyes	and	keep
作为	如果	它	是	尝试	到	落下	向前	在	正面	的	他的	眼睛	和	保持

[hɪm] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] .

him	from	seeing	.
他	从	看到	.

仿佛它要向前倾倒在他眼前，让他看不见东西似的。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] ['sʌd(ə)nli] , [tɔːkt] ['ræpɪdli] .

"	The	young	man	laughed	suddenly	,	talked	rapidly	.
"	这	年轻的	男人	笑了	突然	,	谈话	快速	.

年轻人突然大笑起来，语速也很快。

" [ʃʊə(r)] [wiːl; wil] [siː] [ðem; ðəm] .

"	Sure	we'll	see	them	.
"	当然	出色地	看	他们	.

“我们肯定会见到他们。”

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['redi] [wɪð] ['welkəm] ['spiːtʃɪz] ,

Why	shouldn't	we	,	with	all	the	government	ready	with	welcome	speeches	,
为什么	不应该	我们	,	和	全部	这	政府	准备好	和	欢迎	演讲	,

我们为什么不应该呢？政府都准备好了欢迎致辞。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [tɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] , [rɪ'pɔːrtərz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

the	whole	Army	turned	out	and	hiding	over	the	hill	,	reporters	all	around	,
这	所有的	军队	转向	出去	和	隐藏	超过	这	爬坡道	,	记者	全部	大约	,

全军出动，躲在山坡后面，周围都是记者。

['njuːzriːl] ['kæmərəz] — ['evriθɪŋ] [set] [ʌp] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

newsreel	cameras	—	everything	set	up	to	broadcast	the	landing	to	the	world	.
新闻片	相机	—	一切	放	向上	到	播送	这	降落	到	这	世界	.

新闻摄影机——一切都已准备就绪，将向全世界直播着陆过程。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] —

The	President	himself	shaking	hands	with	me	and	waiting	in	Washington	—
这	总统	他自己	摇晃	双手	和	我	和	等待	在	华盛顿	—

总统本人与我握手，并在华盛顿等候——

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [wɪˈðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" He came to the truth without pausing for breath .
" 他 来了 到 这 真相 没有 暂停 为了 气息 .

他一气呵成地领悟了真理。

[hiː; hi] [sed] , " [hel] , [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt][get][hɪə(r)] .
He said , " Hell , no , they won't get here .
他 说 , " 地狱 , 不 , 他们 惯于 得到 这里 .

他说："见鬼，他们到不了这里。"

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] .
There's some mistake somewhere .
有 一些 错误 某处 .

肯定哪里出错了。

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] .
Something's wrong .
某样东西 错误的 .

出问题了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['jestədeɪ] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] ['ædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I should have told the brasshats yesterday when I started adding it up .
我 应该 有 讲述 这 大佬们 昨天 什么时候 我 开始 添加 它 向上 .

我昨天开始统计的时候就应该告诉那些高层了。

[doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Don't know why I didn't say anything .
不 知道 为什么 我 没有 说 任何事物 .

不知道为什么我当时什么也没说。

[skeəd] , [ai] [ges] .
Scared , I guess .
害怕的 , 我 猜测 .

我猜他是害怕了。

[tuː] [mʌtʃ] [tɒp][ræŋk][əˈraʊnd][hɪə(r)] .
Too much top rank around here .
也 很多 顶部 秩 大约 这里 .

这里顶级选手太多了。

[lɒst] [maɪ] [nɜːv] .
Lost my nerve .
丢失的 我的 神经 .

我临阵退缩了。

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [taɪmz] [mænz] [sliːv] .
" He clutched the Times man's sleeve .
" 他 紧握 这 《时代周刊》 男人的 袖子 .

他抓住了《泰晤士报》记者的袖子。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

"看。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] —
I don't know what —
我 不 知道 什么 —

我不知道是什么——

" [ə; eɪ] [griːn] [lait] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] ['sendɪŋ] - [rɪ'siːvɪŋ] [set] .
" A green light flashed on the sending - receiving set .
" 一个 绿色的 光 闪光灯 在 这 发送 - 接收 放 .

收发机上的绿灯闪了一下。

['neɪθən] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .

Nathen	**didn't**	**look**	**at**	**it**	**,**	**but**	**he**	**stopped**	**talking**	**.**
纳森	没有	看	在	它	,	但	他	停止	说	.

内森没有看它，但他停止了说话。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [ɒn][ðə; ði][set] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪliənz]['læŋgwɪdʒ] .

The	**loudspeaker**	**on**	**the**	**set**	**broke**	**into**	**a**	**voice**	**speaking**	**in**	**the**	**alien's**	**language**	**.**
这	喇叭	在	这	放	打破	进入	一个	嗓音	请讲	在	这	外星人的	语言	.

片场的扬声器突然发出外星人语言的声音。

[ðə; ði]['senətə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] .

The	**Senator**	**started**	**and**	**looked**	**nervously**	**at**	**it**	**,**	**straightening**	**his**	**tie**	**.**
这	参议员	开始	和	看起来	紧张地	在	它	,	拉直	他的	领带	.

参议员吓了一跳，紧张地看了看，并整理了一下领带。

[ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] .

The	**voice**	**stopped**	**.**
这	嗓音	停止	.

声音戛然而止。

['neɪθən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .

Nathen	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**loudspeaker**	**.**
纳森	转向	和	看起来	在	这	喇叭	.

纳森转过身，看向扬声器。

[hɪz; ɪz] ['wʌri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .

His	**worry**	**seemed**	**to**	**be**	**gone**	**.**
他的	担心	似乎	到	是	已消失	.

他的担忧似乎消失了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	**the**	**Times**	**asked**	**anxiously**	**.**
"	这	《时代周刊》	问	焦虑地	.

《泰晤士报》焦急地问道。

" [hiː; hi] [sez] [ðev] [sləu] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [naʊ] .

"	**He**	**says**	**they've**	**slowed**	**enough**	**to**	**enter**	**the**	**atmosphere**	**now**	**.**
"	他	说道	他们有	减速	足够的	到	进入	这	气氛	现在	.

他说，它们的速度已经慢到足以进入大气层了。

[ðel] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][faɪv][tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] , [ai] [ges] .

They'll	**be**	**here**	**in**	**five**	**to**	**ten**	**minutes**	**,**	**I**	**guess**	**.**
他们会	是	这里	在	五	到	十	分钟	,	我	猜测	.

我猜他们五到十分钟后就到了。

[ðæts] [bʌd] .

That's	**Bud**	**.**
那就是	芽	.

那是百威啤酒。

[hiːz] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

He's	**all**	**excited**	**.**
他是	全部	兴奋的	.

他兴奋极了。

[hiː; hi] [sez] ['həʊli] [sməʊk] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːki] - ['lʊkɪŋ] ['plænɪt][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn] .

He	**says**	**holy**	**smoke**	**,**	**what**	**a**	**murky**	**-**	**looking**	**planet**	**we**	**live**	**on**	**.**
他	说道	圣	抽烟	,	什么	一个	浑浊的	-	寻找	行星	我们	居住	在	.

他说："我的天哪，我们居住的星球看起来多么阴暗啊！"

" ['neɪθən] [smaɪld] .
" **Nathen** **smiled** **.**
" 纳森 微笑 .

内森笑了。

" ['kɪdɪŋ] .
" **Kidding** **.**
" 开玩笑 .

开玩笑的。

" [ðə; ði] [taɪmz] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **The** **Times** **was** **puzzled** **.**
" 这 《时代周刊》 曾是 困惑 .

《泰晤士报》对此感到困惑。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , ['mɜːki] ?
" **What** **does** **he** **mean** **,** **murky** **?**
" 什么 做 他 意思是 , 浑浊的 ?

“他这话是什么意思，含糊不清？”

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ['reɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] ['terətri] [ɒn] [ɜːθ] .
It **can't** **be** **raining** **over** **much** **territory** **on** **Earth** **.**
它 不能 是 下雨 超过 很多 领土 在 地球 .

地球上不可能有很多地方都在下雨。

" [ˌaʊt'saɪd] ,
" **Outside** **,**
" 外部 ,

“外部，

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]
the **rain** **was** **slowing** **and** **bright** **blue** **patches** **of** **sky** **were** **shining** **through**
这 雨 曾是 减速 和 明亮的 蓝色的 补丁 的 天空 是 灼灼 通过
[breɪks] [ɪn][ðə; ði][klaʊd] ['blæŋkit] ,
breaks **in** **the** **cloud** **blanket** **,**
休息 在 这 云 毯子 ,

雨势渐弱，明亮的蓝色天空透过云层的缝隙照射出来。

['glɪtərɪŋ] [bluː] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][drɒps] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
glittering **blue** **light** **from** **the** **drops** **that** **ran** **down** **the** **windows** **.**
闪闪发光 蓝色的 光 从 这 滴 那 跑 向下 这 视窗 .

窗户上滴落的水珠闪烁着蓝光。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
He **tried** **to** **think** **of** **an** **explanation** **.**
他 尝试 到 思考 的 一个 解释 .

他努力想找个解释。

" ['meɪbi] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lænd][ɒn] ['viːnəs] .
" **Maybe** **they're** **trying** **to** **land** **on** **Venus** **.**
" 或许 它们是 尝试 到 土地 在 金星 .

“也许他们正试图登陆金星。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [hiː; hi] [njuː] .
" **The** **thought** **was** **ridiculous** **,** **he** **knew** **.**
" 这 想法 曾是 荒谬的 , 他 知道 .

他知道，这种想法很荒谬。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] - ['sendɪŋ] [biːm] .
The **spaceship** **was** **following** **Nathen's** **sending** **beam** **.**
这 飞船 曾是 下列的 - 发送 光束 .

飞船正跟随纳森的发射光束前进。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [ɜːθ] .
It **couldn't** **miss** **Earth** **.**
它 不能 错过 地球 .

它不可能错过地球。

" [bʌd] " [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɪdɪŋ] .
" **Bud** **"** **had** **to** **be** **kidding** **.**
" 芽 " 有 到 是 开玩笑 .

“巴德”肯定是在开玩笑。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [gləu] [ɒn][ðə; ði][set] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] ,
The **green** **light** **glowed** **on** **the** **set** **again** **,** **and** **they** **stopped** **speaking** **,**
这 绿色的 光 发光 在 这 放 再次 , 和 他们 停止 请讲 ,

片场的绿灯再次亮起，他们停止了交谈。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] , [sləu] [ænd; ənd][ˌriː'plei, 'riːplei] .
waiting **for** **the** **message** **to** **be** **recorded** **,** **slowed** **and** **replayed** **.**
等待 为了 这 信息 到 是 记录 , 减速 和 重播 .

等待信息被录制、慢放并重播。

[ðə; ði] ['kæθəʊd] [skriːn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
The **cathode** **screen** **came** **to** **life** **suddenly** **with** **a** **picture** **of** **the** **young** **man**
这 阴极 屏幕 来了 到 生活 突然 和 一个 图片 的 这 年轻的 男人
['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] - [set] ,
sitting **at** **his** **sending** **-** **set** **,**
坐着 在 他的 发送 - 放 ,

阴极射线管屏幕突然亮了起来，显示出一个年轻人坐在他的收发机前的画面。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] ,
his **back** **turned** **,**
他的 后退 转向 ,

他背过身去，

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət][wʌn][saɪd] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][dɑːk] [pleɪn]
watching **a** **screen** **at** **one** **side** **which** **showed** **a** **glimpse** **of** **a** **huge** **dark** **plain**
观看 一个 屏幕 在 一 边 哪个 显示 一个 一瞥 的 一个 巨大的 黑暗的 清楚的
[ə'prəʊtʃɪŋ] .
approaching **.**
接近 .

看着旁边屏幕上显示的一大片黑暗平原逐渐逼近。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As **the** **ship** **plunged** **down** **toward** **it** **,**
作为 这 船 暴跌 向下 朝向 它 ,

当船向它俯冲下去时，

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][sə'lɪdəti] ['meltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv] [blæk] [klaʊdz] .
the **illusion** **of** **solidity** **melted** **into** **a** **boiling** **turbulence** **of** **black** **clouds** **.**
这 错觉 的 固体 融化 进入 一个 沸腾 湍流 的 黑色的 云 .

原本坚实的假象瞬间消融，化作沸腾翻滚的黑色云雾。

[ðeɪ] [ɪk'spændɪd][ɪn][æn; ən]['ɪŋki] [swɜːl] , [lʊkt] [hjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen]
They **expanded** **in** **an** **inky** **swirl** **,** **looked** **huge** **for** **an** **instant** **,** **and** **then**
他们 扩展 在 一个 墨色 漩涡 , 看起来 巨大的 为了 一个 立即的 , 和 然后
['blæknəs] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [skriːn] .
blackness **swallowed** **the** **screen** **.**
黑 吞咽 这 屏幕 .

它们像墨色的漩涡一样膨胀开来，瞬间显得巨大无比，然后黑暗吞噬了屏幕。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪliən] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [æz; əz]

The	young	alien	swung	around	to	face	the	camera	,	speaking	a	few	words	as
这	年轻的	外星人	摇摆	大约	到	脸	这	相机	,	请讲	一个	很少	字	作为

[hi:; hi] [mu:vd] ,

he	moved	,
他	已搬	,

年轻的外星人转过身面对镜头，边走边说了几句话。

[meɪd] [ðə; ði][əʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'gen] , [ðen] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] [went]

made	the	O	of	a	smile	again	,	then	flipped	the	switch	and	the	screen	went
制成	这	哦	的	一个	微笑	再次	,	然后	翻转	这	转变	和	这	屏幕	去

[greɪ] .

gray	.
灰色的	.

他再次做了个O形的微笑手势，然后拨动开关，屏幕变成了灰色。

- [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['təʊnləs] [ænd; ənd] [streɪnd] .

Nathen's	voice	was	suddenly	toneless	and	strained	.
-	嗓音	曾是	突然	无音调	和	紧张	.

纳森的声音突然变得单薄而沙哑。

" [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [breɪk] [aʊt][ðə; ði][drɪŋks] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] . "

"	He	said	something	like	break	out	the	drinks	,	here	they	come	.	"
"	他	说	某物	喜欢	休息	出去	这	饮料	,	这里	他们	来	.	"

他说了类似这样的话：拿出酒水，他们来了。

" [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði] [taɪmz] [sed] [æt; ət]['rændəm] ,

"	The	atmosphere	doesn't	look	like	that	,	"	the	Times	said	at	random	,
"	这	气氛	不	看	喜欢	那	,	"	这	《时代周刊》	说	在	随机的	,

《泰晤士报》随意写道："气氛看起来并非如此。"

['nəʊɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:] ['ɒbviəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

knowing	he	was	saying	something	too	obvious	even	to	think	about	.
会心	他	曾是	说	某物	也	明显的	甚至	到	思考	关于	.

他知道自己说的是一些显而易见、无需思考的事情。

" [nɒt] ['ɜ:rθs] ['ætməsfɪə(r)] .

"	Not	Earth's	atmosphere	.
"	不是	地球的	气氛	.

不是地球大气层。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] ['drɪftɪd] [ʌp] .

"	Some	people	drifted	up	.
"	一些	人们	漂移	向上	.

有些人漂了上来。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "

"	What	did	they	say	?	"
"	什么	做过	他们	说	?	"

他们说了什么?

" ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['lændɪŋ] [ɪn][faɪv][ɔ:(r)][ten] ['mɪnɪts] , " ['neɪθən]

"	Entering	the	atmosphere	,	ought	to	be	landing	in	five	or	ten	minutes	,	"	Nathen
"	进入	这	气氛	,	应该	到	是	降落	在	五	或者	十	分钟	,	"	纳森

[təʊld][ðem; ðəm] .

told	them	.
讲述	他们	.

"进入大气层后，应该会在五到十分钟内着陆，"纳森告诉他们。

[ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] ['haɪt(ə)nd] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

A	ripple	of	heightened	excitement	ran	through	the	room	.
一个	波纹	的	增强	激动	跑	通过	这	房间	.

房间里顿时涌起一股兴奋的气氛。

['kæmərəˌmæn][bɪ'gæn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][lenz] ['æŋglz] [ə'gen] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][maɪk][ænd; ənd]

Cameramen	**began**	**adjusting**	**the**	**lens**	**angles**	**again**	**,**	**turning**	**on**	**the**	**mike**	**and**
摄影师	开始	调整	这	镜片	角度	再次	,	转弯	在	这	麦克风	和

['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

checking	**it**	**,**
检查	它	,

摄影师们再次开始调整镜头角度，打开麦克风进行检查。

['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['flʌdlaɪts] .

turning	**on**	**the**	**floodlights**	**.**
转弯	在	这	泛光灯	.

打开泛光灯。

[ðə; ði]['saɪəntɪsts] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɪndəʊ] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

The	**scientists**	**rose**	**and**	**stood**	**near**	**the**	**window**	**,**	**still**	**talking**	**.**
这	科学家	玫瑰	和	站立	靠近	这	窗户	,	仍然	说	.

科学家们起身走到窗边，继续交谈。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [truːp] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə]

The	**reporters**	**trooped**	**in**	**from**	**the**	**hall**	**and**	**went**	**to**	**the**	**windows**	**to**
这	记者	成群结队	在	从	这	大厅	和	去	到	这	视窗	到

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

watch	**for**	**the**	**great**	**event**	**.**
手表	为了	这	伟大的	事件	.

记者们从大厅里鱼贯而入，走到窗边观看这场盛事。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪŋgwɪsts] [keɪm] [ɪn] , ['trʌndl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wiːld] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	**three**	**linguists**	**came**	**in**	**,**	**trundling**	**a**	**large**	**wheeled**	**box**	**that**	**was**	**the**
这	三	语言学家	来了	在	,	缓慢行驶	一个	大的	带轮子的	盒子	那	曾是	这

[mə'kænɪkl] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,

mechanical	**translator**	**,**
机械的	翻译	,

三位语言学家推着一个带轮子的大型箱子走了进来，那箱子就是机械翻译器。

['sʊpərvaɪz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['sɪstəm] .

supervising	**while**	**it**	**was**	**hitched**	**into**	**the**	**sound**	**broadcasting**	**system**	**.**
监督	尽管	它	曾是	搭便车	进入	这	声音	广播	系统	.

在将其连接到广播系统时进行监督。

" ['lændɪŋ] [weə(r)] ? " [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːskt] ['neɪθən] ['bruːtəli] .

"	**Landing**	**where**	**?**	**"**	**the**	**Times**	**asked**	**Nathen**	**brutally**	**.**
"	降落	在哪里	?	"	这	《时代周刊》	问	纳森	残酷地	.

"降落在哪里？"《泰晤士报》尖锐地问内森。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**do**	**something**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	做	某物	?	"

你为什么不做点什么呢?

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['neɪθən] [sed] ['kwaɪətli] , [nɒt] ['muːvɪŋ]

"	**Tell**	**me**	**what**	**to**	**do**	**and**	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**"**	**Nathen**	**said**	**quietly**	**,**	**not**	**moving**
"	告诉	我	什么	到	做	和	患病的	做	它	,	"	纳森	说	悄悄	,	不是	移动

.

:

.

"告诉我该怎么做，我就怎么做。"内森平静地说，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['sɑːkæzəm] .

It	**was**	**not**	**sarcasm**	**.**
它	曾是	不是	讽刺	.

这不是讽刺。

['dʒeɪkəb] [luːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [lʊkt] ['saɪdˌwaɪz][æt; ət][ðə; ði] [streɪnd] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Jacob **Luke** **of** **the** **Times** **looked** **sidewise** **at** **the** **strained** **whiteness** **of** **his**
雅各布 卢克 的 这 《时代周刊》 看起来 横向 在 这 紧张 白人 的 他的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

《泰晤士报》的雅各布·卢克侧目打量着他那张紧绷的苍白脸庞。

[ænd; ənd] ['mɒdəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
and **moderated** **his** **tone** **.**
和 温和 他的 语气 .

他缓和了语气。

" [kænt] [juː; jʊ]['kɒntækt][ðem; ðəm] ? "
" **Can't** **you** **contact** **them** **?** **"**
" 不能 你 接触 他们 ? "

“你联系不上他们吗？”

" [nɒt] [waɪl] ['ðer] ['lændɪŋ] . "
" **Not** **while** **they're** **landing** **.** **"**
" 不是 尽管 它们是 降落 . "

“着陆的时候不行。”

" [wɒt] [naʊ] ?
" **What** **now** **?**
" 什么 现在 ?

现在怎么办?

" [ðə; ði] [taɪmz] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] , [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ruːl] [ə'genst]
" **The** **Times** **took** **out** **a** **pack** **of** **cigarettes** **,** **remembered** **the** **rule** **against**
" 这 《时代周刊》 采取 出去 一个 盒 的 香烟 , 记得 这 规则 反对
['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
smoking **,** **and** **put** **it** **back** **.**
吸烟 , 和 放 它 后退 .

《泰晤士报》掏出一包香烟，想起禁止吸烟的规定，又把它放了回去。

" [wiː; wi][dʒʌst] [weɪt] .
" **We** **just** **wait** **.**
" 我们 只是 等待 .

我们只能等待。

" ['neɪθən] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][wʌn] [niː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Nathen** **leaned** **his** **elbow** **on** **one** **knee** **and** **his** **chin** **in** **his** **hand** **.**
" 纳森 倾斜 他的 弯头 在 一 膝盖 和 他的 下巴 在 他的 手 .

内森将手肘撑在一条膝盖上，一手托着下巴。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They **waited** **.**
他们 等待 .

他们等待着。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
All **the** **people** **in** **the** **room** **were** **waiting** **.**
全部 这 人们 在 这 房间 是 等待 .

房间里所有人都在等待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
There **was** **no** **more** **conversation** **.**
那里 曾是 不 更多的 对话 .

双方不再交谈。

[ə; eɪ][bɔːld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst] [gruːp] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['bʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz]

A	bald	man	of	the	scientist	group	was	automatically	buffing	his	fingernails
一个	秃	男人	的	这	科学家	团体	曾是	自动地	抛光	他的	指甲

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

over	and	over	and	inspecting	them	without	seeing	them	,
超过	和	超过	和	检查	他们	没有	看到	他们	,

科学家团队中一名秃顶男子机械地反复打磨自己的指甲，仿佛看不见似的仔细检查它们。

[ə'nʌðə(r)] ['æbsəntli] ['pɒlɪʃt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [held][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [pʊt][ðem; ðəm]

another	absently	polished	his	glasses	,	held	them	up	to	the	light	,	put	them
其他	心不在焉地	抛光	他的	眼镜	,	握住	他们	向上	到	这	光	,	放	他们

[ɒn] ,

on	,
在	,

另一个人漫不经心地擦了擦眼镜，举到光下照了照，然后戴上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ə'gen] .

and	then	a	moment	later	took	them	off	and	began	polishing	again	.
和	然后	一个	片刻	之后	采取	他们	离开	和	开始	抛光	再次	.

过了一会儿，他又把它们取下来，继续擦拭。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [kruːˌ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðeə(r)][dˈʒɒbz] , ['muːvɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [wɪð]

The	television	crew	concentrated	on	their	jobs	,	moving	quietly	and	efficiently	,	with
这	电视	全体人员	集中	在	他们的	工作	,	移动	悄悄	和	高效	,	和

[pə'fekʃənɪst] [keə(r)] ,

perfectionist	care	,
完美主义者	关心	,

电视摄制组人员全神贯注于各自的工作，安静高效地进行着，一丝不苟。

[maɪ'njuːtli] [ə'reɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , ['tʃekɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

minutely	arranging	things	which	did	not	need	to	be	arranged	,	checking	things	that
精确到分钟	安排	事物	哪个	做过	不是	需要	到	是	安排	,	检查	事物	那

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [tʃekt] .

had	already	been	checked	.
有	已经	到过	已检查	.

细致地安排无需安排的事项，检查已经检查过的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['moments] [ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This	was	to	be	one	of	the	great	moments	of	human	history	,
这	曾是	到	是	一	的	这	伟大的	时刻	的	人类	历史	,

这将是人类历史上最伟大的时刻之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [fækt][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd]

and	they	were	all	trying	to	forget	that	fact	and	remain	impassive	and
和	他们	是	全部	尝试	到	忘记	那	事实	和	保持	冷漠	和

[ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðeə(r)][dˈʒɒbz][æz; əz] [gʊd] ['speʃəlɪsts] [ʃʊd; ʃəd] .

wrapped	up	in	the	problems	of	their	jobs	as	good	specialists	should	.
包装	向上	在	这	问题	的	他们的	工作	作为	好的	专家	应该	.

他们都试图忘记这个事实，保持冷静，像优秀的专业人士那样专注于自己的工作问题。

['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l][eɪdʒ][ðə; ði] [taɪmz] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

After	an	interminable	age	the	Times	consulted	his	watch	.
后	一个	没完没了	年龄	这	《时代周刊》	咨询	他的	手表	.

过了很久，泰晤士才看了看手表。

[θriː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] .

Three	minutes	had	passed	.
三	分钟	有	通过了	.

三分钟过去了。

[hiː; hi] [treɪd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪstənt] [ə'prəʊtʃɪŋ]

He	tried	holding	his	breath	a	moment	,	listening	for	a	distant	approaching
他	尝试	保持	他的	气息	一个	片刻	,	聆听	为了	一个	遥远	接近

['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [dʒets] .

thunder	of	jets	.
雷	的	喷气式飞机	.

他屏住呼吸，倾听远处传来喷气式飞机隆隆的轰鸣声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt]

The	sun	came	out	from	behind	the	clouds	and	lit	up	the	field	like	a	great
这	太阳	来了	出去	从	在后面	这	云	和	点燃	向上	这	场地	喜欢	一个	伟大的

['spɒtlaɪt] [ɒn][æn; ən] ['empti] [steɪdʒ] .

spotlight	on	an	empty	stage	.
聚光灯	在	一个	空的	阶段	.

太阳从云层后探出头来，像一束巨大的聚光灯照在空荡荡的舞台上，照亮了整个田野。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði][set] [ə'gen] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [skwɔːk] ['mesɪdʒ]

Abruptly	the	green	light	shone	on	the	set	again	,	indicating	that	a	squawk	message
突然	这	绿色的	光	闪耀	在	这	放	再次	,	表明	那	一个	发牢骚	信息

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] .

had	been	received	.
有	到过	已收到	.

突然，屏幕上的绿灯再次亮起，表明已收到警报信息。

[ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sləu] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

The	recorder	recorded	it	,	slowed	it	and	fed	it	back	to	the	speaker	.
这	录音机	记录	它	,	减速	它	和	美联储	它	后退	到	这	扬声器	.

录音机录下声音，减慢速度后再反馈给扬声器。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [tens] [ruːm] .

It	clicked	and	the	sound	was	very	loud	in	the	still	,	tense	room	.
它	点击	和	这	声音	曾是	非常	大声	在	这	仍然	,	紧张	房间	.

咔哒一声，声音在寂静而紧张的房间里显得格外响亮。

[ðə; ði] [skriːn] [rɪ'meɪnd] [greɪ] , [bʌt; bət] [bʌdz] [vɔɪs] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['eɪliən]

The	screen	remained	gray	,	but	Bud's	voice	spoke	a	few	words	in	the	alien
这	屏幕	剩余	灰色的	,	但	芽的	嗓音	辐	一个	很少	字	在	这	外星人

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

屏幕仍然是灰色的，但巴德的声音用外星语言说了几句话。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [klɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

He	stopped	,	the	speaker	clicked	and	the	light	went	out	.
他	停止	,	这	扬声器	点击	和	这	光	去	出去	.

他停了下来，扬声器发出咔哒一声，灯灭了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] [ə'kɜː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [ə'naʊnsmənt]

When	it	was	plain	that	nothing	more	would	occur	and	no	announcement
什么时候	它	曾是	清楚的	那	没有什么	更多的	会	发生	和	不	公告

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,

was	to	be	made	of	what	was	said	,
曾是	到	是	制成	的	什么	曾是	说	,

当很明显不会再发生任何事情，而且也不会公布所说的话时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图片不会说谎(Pictures Don't Lie)
第2/2页

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [tɔ:k] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] .

the	people	in	the	room	turned	back	to	the	windows	,	talk	picked	up	again	.
这	人们	在	这	房间	转向	后退	到	这	视窗	,	讲话	挑选	向上	再次	.

房间里的人们转过身，看向窗外，谈话声再次响起。

['sʌmbədi] [təʊld][ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə'ləʊn] .

Somebody	told	a	joke	and	laughed	alone	.
某人	讲述	一个	开玩笑	和	笑了	独自的	.

有人讲了个笑话，然后独自笑了起来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪŋgwɪsts] [rɪ'meɪnd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] ,

One	of	the	linguists	remained	turned	toward	the	loudspeaker	,
一	的	这	语言学家	剩余	转向	朝向	这	喇叭	,

其中一位语言学家仍然面向扬声器。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [blu:] [skaɪ] ['ʃəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz]

then	looked	at	the	widening	patches	of	blue	sky	showing	out	the	window	,	his
然后	看起来	在	这	扩大	补丁	的	蓝色的	天空	显示	出去	这	窗户	,	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['pʌz(ə)ld] .

expression	puzzled	.
表达	困惑	.

然后他望着窗外越来越广阔的蓝天，一脸疑惑。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] .

He	had	understood	.
他	有	理解	.

他明白了。

" [ɪts] [dɑ:k] , " [ðə; ði] [θɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:tmənt] [di:'kəʊdə(r)][trænz'leɪtɪd] , [ləʊ] - [vɔɪst] , [tu:; tə]

"	It's	dark	,	"	the	thin	Intelligence	Department	decoder	translated	,	low	-	voiced	,	to
"	它是	黑暗的	,	"	这	薄的	智力	部门	解码器	翻译	,	低的	-	配音	,	到

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] .

the	man	from	the	Times	.
这	男人	从	这	《时代周刊》	.

“天黑了，”情报部门的瘦削译员低声翻译给《泰晤士报》的记者。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [θɪk] .

"	Your	atmosphere	is	thick	.
"	你的	气氛	是	厚的	.

你们那里的空气很浓厚。

[ðæts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [bʌd] [sed] .

That's	precisely	what	Bud	said	.
那就是	恰恰	什么	芽	说	.

巴德就是这么说的。

" [ə'nʌðə(r)] [θri:] ['mɪnɪts] .

"	Another	three	minutes	.
"	其他	三	分钟	.

再过三分钟。

[ðə; ði] [taɪmz] [kɔ:t] [hɪm'self] [ə'baʊt][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][swɔ:(r)]['saɪləntli] ,

The	Times	caught	himself	about	to	light	a	cigarette	and	swore	silently	,
这	《时代周刊》	捕捉	他自己	关于	到	光	一个	卷烟	和	发誓	默默	,

《泰晤士报》意识到自己正要点烟，不禁在心里暗骂了一句。

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['pækɪdʒ] .

blowing	**the**	**match**	**out**	**and**	**putting**	**the**	**cigarette**	**back**	**into**	**its**	**package**	**.**
吹	这	匹配	出去	和	推杆	这	卷烟	后退	进入	它是	包裹	.

吹灭火柴，把香烟放回包装盒里。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [dʒets] .

He	**listened**	**for**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**rocket**	**jets**	**.**
他	听着	为了	这	声音	的	这	火箭	喷气式飞机	.

他侧耳倾听火箭喷气发动机的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [jet] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [blɑːsts] .

It	**was**	**time**	**for**	**the**	**landing**	**,**	**yet**	**he**	**heard**	**no**	**blasts**	**.**
它	曾是	时间	为了	这	降落	,	然而	他	听到	不	爆炸	.

到了着陆时间，但他没有听到任何爆炸声。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [keɪm] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [træn'siːvə(r)] .

The	**green**	**light**	**came**	**on**	**in**	**the**	**transceiver**	**.**
这	绿色的	光	来了	在	在	这	收发器	.

收发器上的绿灯亮了。

['mesɪdʒ] [ɪn] .

Message	**in**	**.**
信息	在	.

收到消息。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Instinctively	**he**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**.**
本能地	他	来了	到	他的	脚	.

他本能地站了起来。

['neɪθən] [ə'brʌptli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Nathen	**abruptly**	**was**	**standing**	**beside**	**him**	**.**
纳森	突然	曾是	常设	旁	他	.

纳森突然站在他旁边。

[ðen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æz; əz] [bʌd] .

Then	**the**	**message**	**came**	**in**	**the**	**voice**	**he**	**was**	**coming**	**to**	**think**	**of**	**as**	**Bud**	**.**
然后	这	信息	来了	在	这	嗓音	他	曾是	未来	到	思考	的	作为	芽	.

然后，他听到一个声音，他觉得那是巴德的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

It	**spoke**	**and**	**paused**	**.**
它	辐	和	暂停	.

它开口说话，然后停顿了一下。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [taɪmz] [njuː] .

Suddenly	**the**	**Times**	**knew**	**.**
突然	这	《时代周刊》	知道	.

《泰晤士报》突然知道了。

" [wɪv] ['lændɪd] .

"	**We've**	**landed**	**.**
"	我们已经	登陆	.

我们已经着陆了。

" ['neɪθən] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	**Nathen**	**whispered**	**the**	**words**	**.**
"	纳森	低声说道	这	字	.

内森低声说道。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz][ɒv; əv] [waɪt] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd][dæmp][sɔɪl] [ðæt]

The	wind	blew	across	the	open	spaces	of	white	concrete	and	damp	soil	that
这	风	吹	穿过	这	打开	空间	的	白色的	具体的	和	潮湿	土壤	那

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['empti] ['eəfiːld] ,

was	the	empty	airfield	,
曾是	这	空的	机场	,

风吹过空旷的白色混凝土和潮湿的泥土，那里是一片荒芜的机场。

['sweɪɪŋ] [ðə; ði][wet] , ['ʃaɪni] [grɑːs] .

swaying	the	wet	,	shiny	grass	.
摇晃	这	湿的	,	闪亮的	草	.

摇曳着湿润闪亮的草地。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [aʊt] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [dʒets] ,

The	people	in	the	room	looked	out	,	listening	for	the	roar	of	jets	,
这	人们	在	这	房间	看起来	出去	,	聆听	为了	这	吼	的	喷气式飞机	,

房间里的人们向外张望，侧耳倾听喷气式飞机的轰鸣声。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

looking	for	the	silver	bulk	of	a	spaceship	in	the	sky	.
寻找	为了	这	银	大部分	的	一个	飞船	在	这	天空	.

在天空中寻找银色的宇宙飞船身影。

['neɪθən] [muːvd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , ['swɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə]

Nathen	moved	,	seating	himself	at	the	transmitter	,	switching	it	on	to
纳森	已搬	,	座位	他自己	在	这	发射机	,	交换	它	在	到

[wɔːm] [ʌp] , ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] ['bæləns ɪŋ] ['daɪəl, daɪl] .

warm	up	,	checking	and	balancing	dials	.
温暖的	向上	,	检查	和	平衡	拨号盘	.

纳森走上前，在发射机前坐下，打开发射机进行预热，并检查和调整旋钮。

['dʒeɪkəb] [luːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [muːvd] ['sɒftli] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

Jacob	Luke	of	the	Times	moved	softly	to	stand	behind	his	right	shoulder	,
雅各布	卢克	的	这	《时代周刊》	已搬	轻轻	到	站立	在后面	他的	正确的	肩膀	,

《泰晤士报》的雅各布·卢克轻轻地走到他右肩后方，

['həʊpɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

hoping	he	could	be	useful	.
希望	他	可以	是	有用	.

希望他能派上用场。

['neɪθən] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [glɑːns] [bæk] [æt; ət][hɪm] ,

Nathen	made	a	half	motion	of	his	head	,	as	if	to	glance	back	at	him	,
纳森	制成	一个	一半	运动	的	他的	头	,	作为	如果	到	瞥一眼	后退	在	他	,

纳森微微点了点头，似乎想回头看他一眼。

[ʌn'hʊk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪəfəʊn] [sets] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['striːmlaɪnd]

unhooked	two	of	the	earphone	sets	hanging	on	the	side	of	the	tall	streamlined
解开	二	的	这	耳机	套	绞刑	在	这	边	的	这	高的	流线型

[bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,

box	that	was	the	automatic	translator	,
盒子	那	曾是	这	自动的	翻译	,

他取下了挂在自动翻译器（那个高大的流线型盒子）侧面的两副耳机。

['plʌgd] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd]['hændɪd][wʌn] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz]

plugged	them	in	and	handed	one	back	over	his	shoulder	to	the	Times
已插电	他们	在	和	递交	一	后退	超过	他的	肩膀	到	这	《时代周刊》

[mæn] .

man	.
男人	.

他插上电源，然后把其中一个递过肩递给《泰晤士报》的记者。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spi:kə(r)] [ə'gen] .

The	voice	began	to	come	from	the	speaker	again	.
这	嗓音	开始	到	来	从	这	扬声器	再次	.

扬声器里又传来了声音。

['heɪstɪli] , ['dʒeɪkəb] [lu:k] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Hastily	,	Jacob	Luke	fitted	the	earphones	over	his	ears	.
草草	,	雅各布	卢克	适配	这	耳机	超过	他的	耳朵	.

雅各布·卢克匆忙地把耳机戴在耳朵上。

[hi:; hi] ['fænsid] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [bʌdz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] .

He	fancied	he	could	hear	Bud's	voice	tremble	.
他	幻想	他	可以	听到	芽的	嗓音	颤抖	.

他仿佛能听到巴德的声音在颤抖。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [bʌdz] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən]['læŋgwɪdʒ] ,

For	a	moment	it	was	just	Bud's	voice	speaking	the	alien	language	,
为了	一个	片刻	它	曾是	只是	芽的	嗓音	请讲	这	外星人	语言	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

有那么一会儿，耳边只有巴德的声音在说外星语言，然后，

['veri] ['dɪstənt] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] ,

very	distant	and	clear	in	his	earphones	,
非常	遥远	和	清除	在	他的	耳机	,

耳机里听起来很远很清晰。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [seɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:d] ,

he	heard	the	recorded	voice	of	the	linguist	say	an	English	word	,
他	听到	这	记录	嗓音	的	这	语言学家	说	一个	英语	单词	,

他听到语言学家的录音说了一个英语单词，

[ðen] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [klɪk] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][klɪə(r)] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

then	a	mechanical	click	and	another	clear	word	in	the	voice	of	one	of	the
然后	一个	机械的	点击	和	其他	清除	单词	在	这	嗓音	的	一	的	这

['ʌðə(r)] [trænz'leɪtəz] ,

other	translators	,
其他	译者	,

然后是机械的咔哒声，接着是另一位译者清晰的声音。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['eɪliənz] [vɔɪs] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] , [ðə; ði] [ku:l] ['sɪŋg(ə)l]

then	another	as	the	alien's	voice	flowed	from	the	loudspeaker	,	the	cool	single
然后	其他	作为	这	外星人的	嗓音	流动	从	这	喇叭	,	这	凉爽的	单身的

[wɜ:dz] ['beəli] ['ɔ:dəbl] ,

words	barely	audible	,
字	仅仅	可听见的	,

接着，外星人的声音从扬声器里传了出来，那几个冷冰冰的词语几乎听不见。

[ˌəʊvə'læpɪŋ] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][laɪk] [trænz'leɪtɪŋ] [θɔ:t] , [skɪpɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜ:dz]

overlapping	and	blending	with	it	like	translating	thought	,	skipping	unfamiliar	words
重叠	和	混合	和	它	喜欢	翻译	想法	,	跳过	陌生	字

, [jet] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [klɪə(r)] .

,	yet	quite	astonishingly	clear	.
,	然而	相当	令人震惊地	清除	.

与它重叠融合，如同翻译思想，跳过不熟悉的词语，但却出奇地清晰。

" ['reɪdɑ:(r)] [ʃəʊz] [nəʊ] ['bɪldɪŋz] [ɔ:(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][nɪə(r)] .

"	Radar	shows	no	buildings	or	civilization	near	.
"	雷达	演出	不	建筑物	或者	文明	靠近	.

雷达显示附近没有建筑物或文明活动。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['redʒɪstər] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [gluː] .

The	atmosphere	around	us	registers	as	thick	as	glue	.
这	气氛	大约	我们	登记簿	作为	厚的	作为	胶水	.

周围的空气感觉像胶水一样粘稠。

[trə'mendəs] [gæs] ['preʃə(r)] , [ləʊ] ['grævəti] , [nəʊ] [laɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

Tremendous	gas	pressure	,	low	gravity	,	no	light	at	all	.
巨大的	气体	压力	,	低的	重力	,	不	光	在	全部	.

巨大的气体压力，极低的重力，完全没有光线。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] .

You	didn't	describe	it	like	this	.
你	没有	描述	它	喜欢	这	.

你之前并没有这样描述过。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒəʊ] ?

Where	are	you	,	Joe	?
在哪里	是	你	,	乔	?

乔，你在哪里?

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [trɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

This	isn't	some	kind	of	trick	,	is	it	?
这	不是	一些	种类	的	诡计	,	是	它	?

这不是什么骗局吧?

" [bʌd] ['hezɪteɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [aʊt] [ðə; ði]

"	Bud	hesitated	,	was	prompted	by	a	deeper	official	voice	and	jerked	out	the
"	芽	犹豫了一下	,	曾是	提示	经过	一个	更深	官方的	嗓音	和	猛地一抖	出去	这

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“巴德犹豫了一下，在一声低沉的官方声音的催促下，他猛地吐出了那些话。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ə'tæk] .

"	If	it	is	a	trick	,	we	are	ready	to	repel	attack	.
"	如果	它	是	一个	诡计	,	我们	是	准备好	到	击退	攻击	.

“如果这是个骗局，我们已经做好了反击的准备。”

" [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .

"	The	linguist	stood	listening	.
"	这	语言学家	站立	聆听	.

语言学家站在那里倾听。

[hiː; hi] ['hwaitən] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['bekən] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪŋgwɪsts]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

He	whitened	slowly	and	beckoned	the	other	linguists	over	to	him	and
他	漂白	缓慢地	和	招手	这	其他	语言学家	超过	到	他	和

['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

whispered	to	them	.
低声说道	到	他们	.

他脸色渐渐变得苍白，招手示意其他语言学家过来，然后低声对他们说了些什么。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['neɪθən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'wɒrəntɪd] ['bɪtə(r)] [hɒ'stɪləti] [waɪl] [hiː; hi]

Joseph	Nathen	looked	at	them	with	unwarranted	bitter	hostility	while	he
约瑟夫	纳森	看起来	在	他们	和	毫无根据的	苦的	敌意	尽管	他

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hænd] - [maɪk] ,

picked	up	the	hand	-	mike	,
挑选	向上	这	手	-	麦克风	,

约瑟夫·纳森拿起手持麦克风，用毫无根据的怨恨目光瞪着他们。

['plʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

plugging	it	into	the	translator	.
插头	它	进入	这	翻译	.

将其输入翻译器。

" [dʒəʊ] ['kɔ:lɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][klɪə(r)] , [sləʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Joe	calling	,	"	he	said	quietly	into	it	in	clear	,	slow	English	.
"	乔	呼叫	,	"	他	说	悄悄	进入	它	在	清除	,	慢的	英语	.

“乔来电了，”他用清晰、缓慢的英语轻声说道。

" [nəʊ] [trɪk] .

"	No	trick	.
"	不	诡计	.

没有花招。

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

We	don't	know	where	you	are	.
我们	不	知道	在哪里	你	是	.

我们不知道你在哪里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [fɪks] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['sɪgnəl] .

I	am	trying	to	get	a	direction	fix	from	your	signal	.
我	是	尝试	到	得到	一个	方向	使固定	从	你的	信号	.

我正在尝试根据你的信号确定方向。

[dɪ'skraɪb] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ɪf] [æt; ət][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] .

Describe	your	surroundings	to	us	if	at	all	possible	.
描述	你的	周围环境	到	我们	如果	在	全部	可能的	.

如果可以的话，请描述一下你周围的环境。

" [ˌnɪə'baɪ] , [ðə; ði] ['flʌdlaɪts] [bleiz] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] ['plætfɔ:m] ,

"	Nearby	,	the	floodlights	blazed	steadily	on	the	television	platform	,
"	附近	,	这	泛光灯	燃烧的	稳步	在	这	电视	平台	,

附近，电视平台上的探照灯持续亮着。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['welkəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][tu:; tə] [ɜ:θ] .

ready	for	the	official	welcome	of	the	aliens	to	Earth	.
准备好	为了	这	官方的	欢迎	的	这	外星人	到	地球	.

准备好正式迎接外星人来到地球。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] [ə'lə:t] [tu:; tə][set][ə'saɪd][ðeə(r)]

The	television	channels	of	the	world	had	been	alerted	to	set	aside	their
这	电视	频道	的	这	世界	有	到过	已发出警报	到	放	旁边	他们的

['ʃedju:ld] ['prəʊgræms][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'ʃedju:ld] [greɪt] [ɪ'vent] .

scheduled	programs	for	an	unscheduled	great	event	.
已安排	程序	为了	一个	非计划的	伟大的	事件	.

世界各地的电视台都接到通知，要暂停原定节目，转播一场突如其来的重大事件。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ru:m] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['weɪtɪd] , ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['swelɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rɒkɪt]

In	the	long	room	the	people	waited	,	listening	for	the	swelling	sound	of	rocket
在	这	长的	房间	这	人们	等待	,	聆听	为了	这	肿胀	声音	的	火箭

[dʒets] .

jets	.
喷气式飞机	.

在长长的房间里，人们等待着，倾听着火箭喷气发动机隆隆作响的声音。

[ðɪs] [taɪm] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] .

This	time	,	after	the	light	came	on	,	there	was	a	long	delay	.
这	时间	,	后	这	光	来了	在	,	那里	曾是	一个	长的	延迟	.

这一次，灯亮了之后，过了很久才亮起来。

[ðə; ði]['spi:kə(r)] ['spʌtəd] , [ænd; ənd] ['spʌtəd] [ə'gen] ,

The	speaker	sputtered	,	and	sputtered	again	,
这	扬声器	溅射	,	和	溅射	再次	,

演讲者断断续续地说道，又断断续续地说道。

['bɪldɪŋ]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['stedi]	['skrætʃɪŋ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['beəli]	[sens]	[æz; əz][ə; eɪ][dɪm]	[vɔɪs]	.
building	**to**	**a**	**steady**	**scratching**	**they**	**could**	**barely**	**sense**	**as**	**a**	**dim**	**voice**	**.**
建筑	到	一个	稳定的	抓挠	他们	可以	仅仅	感觉	作为	一个	暗淡	嗓音	.

声音渐渐变得持续而刺耳，他们几乎感觉不到那微弱的声音。

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[θruː]	[ɪn][ə; eɪ]	[fjuː]	['tɪni]	[wɜːdz]	[ænd; ənd]	[ðen]	['weivə]	[bæk]	[tuː; tə]	[ɪnˌɔːdə'bɪlətɪ]	.
It	**came**	**through**	**in**	**a**	**few**	**tinny**	**words**	**and**	**then**	**wavered**	**back**	**to**	**inaudibility**	**.**
它	来了	通过	在	一个	很少	锡制的	字	和	然后	犹豫不决	后退	到	听不见	.

声音断断续续，只有几个尖锐的词语，然后又变得听不见了。

[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	[trænz'leɪtɪd]	[ɪn][ðeə(r)]	['ɪəfəʊnz]	.
The	**machine**	**translated**	**in**	**their**	**earphones**	**.**
这	机器	翻译	在	他们的	耳机	.

机器通过耳机进行翻译。

"	[traɪd]	.	.	.	[siːmd]	.	.	.	[rɪ'peə(r)]	.	.	.	.
"	**Tried**	**.**	**.**	**.**	**seemed**	**.**	**.**	**.**	**repair**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	尝试	.	.	.	似乎	.	.	.	维修	.	.	.	.

尝试过.....似乎.....修复.....

"	['sʌd(ə)nli]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ɪn]	['klɪəli]	.
"	**Suddenly**	**it**	**came**	**in**	**clearly**	**.**
"	突然	它	来了	在	清楚地	.

“突然间，一切都清晰起来了。”

"	[kænt]	[tel]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ɔːg'zɪliəri]	[bluː]	,	[tuː]	.
"	**Can't**	**tell**	**if**	**the**	**auxiliary**	**blew**	**,**	**too**	**.**
"	不能	告诉	如果	这	辅助的	吹	,	也	.

“无法判断辅助电路是否也烧毁了。”

[wɪl]	[traɪ][ˌaɪ 'tiː]	.
Will	**try**	**it**	**.**
将要	尝试	它	.

我试试。

[wiː; wi]	[mait]	[pɪk]	[juː; jʊ][ʌp]	['klɪəli]	[ɒn][ðə; ði][nekst][traɪ]	.
We	**might**	**pick**	**you**	**up**	**clearly**	**on**	**the**	**next**	**try**	**.**
我们	可能	挑选	你	向上	清楚地	在	这	下一个	尝试	.

我们下次或许就能清楚地看到你了。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]	['vɒljuːm]	[daʊn]	.
I	**have**	**the**	**volume**	**down**	**.**
我	有	这	体积	向下	.

我已经把音量调低了。

[weə(r)]	[ɪz][ðə; ði]	['lændɪŋ]	[pɔːt]	?
Where	**is**	**the**	**landing**	**port**	**?**
在哪里	是	这	降落	港口	?

着陆港在哪里?

[rɪ'piːt]	.
Repeat	**.**
重复	.

重复。

[weə(r)]	[ɪz][ðə; ði]	['lændɪŋ]	[pɔːt]	?
Where	**is**	**the**	**landing**	**port**	**?**
在哪里	是	这	降落	港口	?

着陆港在哪里?

[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]	?
Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" ['neɪθən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][hænd] - [maɪk][ænd; ənd] ['keəfəli] [set][ə; eɪ]['daɪəl][ɒn][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ]
" Nathen put down the hand - mike and carefully set a dial on the recording
" 纳森 放 向下 这 手 - 麦克风 和 小心 放 一个 拨号 在 这 记录
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

内森放下手持麦克风，小心翼翼地调整录音盒上的旋钮。

[ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , ['spiːkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and flipped a switch , speaking over his shoulder .
和 翻转 一个 转变 , 请讲 超过 他的 肩膀 .

他一边拨动开关，一边回头说道。

" [ðɪs] [sets][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [ai] [sed] [ðə; ði][lɑːst][taɪm] .
" This sets it to repeat what I said the last time .
" 这 套 它 到 重复 什么 我 说 这 最后的 时间 .

“这样就重复了我上次说过的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [rɪ'piːtɪŋ] .
It keeps repeating .
它 保持 重复 .

它不断重复。

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪlnəs] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [hɑːf] [tɜːnd] ,
" Then he sat with unnatural stillness , his head still half turned ,
" 然后 他 卫星 和 不自然 寂静 , 他的 头 仍然 一半 转向 ,

然后他异常安静地坐着，头仍然半侧着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
as if he had suddenly caught a glimpse of answer and was trying
作为 如果 他 有 突然 捕捉 一个 一瞥 的 回答 和 曾是 尝试
[wɪð] [nəʊ] [sək'ses] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .
with no success whatever to grasp it .
和 不 成功 任何 到 抓牢 它 .

仿佛他突然瞥见了答案，却怎么也抓不住。

[ðə; ði] [griːn] ['wɔːnɪŋ] [lait] [kʌt][ɪn] ,
The green warning light cut in ,
这 绿色的 警告 光 切 在 ,

绿色警示灯亮起。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [klɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪbæk] [ɒv; əv] [bʌdz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ə'pɪəd] [ɒn]
the recording clicked and the playback of Bud's face and voice appeared on
这 记录 点击 和 这 播放 的 芽的 脸 和 嗓音 出现 在
[ðə; ði] [skriːn] .
the screen .
这 屏幕 .

录音机咔哒一声启动，屏幕上出现了巴德的脸和声音的回放画面。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [bluː] [ə'gen] .
" We heard a few words , Joe , and then the receiver blew again .
" 我们 听到 一个 很少 字 , 乔 , 和 然后 这 接收者 吹 再次 .

“我们听到了几句话，乔，然后电话又响了。”

[wɪr] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['vjuːɪŋ] [skriːn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪvz] [ðæt][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]
We're adjusting a viewing screen to pick up the long waves that go through the
是 调整 一个 观看 屏幕 到 挑选 向上 这 长的 波浪 那 去 通过 这
[mɜːk] [ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzəb(ə)l] [lait] .
murk and convert them to visible light .
黑暗 和 转变 他们 到 可见的 光 .

我们正在调整观测屏幕，以便接收穿过浑浊水域的长波，并将其转换为可见光。

[wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [aʊt] [suːn] .

We'll	be	able	to	see	out	soon	.
出色地	是	有能力的	到	看	出去	很快	.

我们很快就能看到外面了。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sez] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [dʒets] ,

The	engineer	says	that	something	is	wrong	with	the	stern	jets	,
这	工程师	说道	那	某物	是	错误的	和	这	船尾	喷气式飞机	,

工程师说船尾喷射器出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][hæd; həd][ˌem 'iː] ['brɔːdkɑːst][ə; eɪ][help] [kɔːl][tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɪərɪst]

and	the	captain	has	had	me	broadcast	a	help	call	to	our	nearest
和	这	队长	有	有	我	播送	一个	帮助	称呼	到	我们的	最近的

[speɪs] [beɪs] .

space	base	.
空间	根据	.

舰长让我向最近的太空基地发出求救信号。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [əʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][grɪn] .

"	He	made	the	mouth	O	of	a	grin	.
"	他	制成	这	嘴	哦	的	一个	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑，露出了O形嘴角。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [woʊnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

"	The	message	won't	reach	it	for	some	years	.
"	这	信息	惯于	抵达	它	为了	一些	年	.

“这个消息几年内都传不过去。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , [bʌt; bət][get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

I	trust	you	,	Joe	,	but	get	us	out	of	here	,	will	you	?
我	相信	你	,	乔	,	但	得到	我们	出去	的	这里	,	将要	你	?

我相信你，乔，但请你带我们离开这里，好吗?

— ['ðer] ['bʌzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [skriːn] [ɪz]['faɪnəli] ['redi] .

—	They're	buzzing	that	the	screen	is	finally	ready	.
—	它们是	嗡嗡声	那	这	屏幕	是	最后	准备好	.

—他们都兴奋地表示屏幕终于准备就绪了。

[həʊld] ['evriθɪŋ] .

Hold	everything	.
抓住	一切	.

把所有东西都留着。

" [ðə; ði] [skriːn] [went] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [lait] [went] [ɒf] .

"	The	screen	went	gray	,	and	the	green	light	went	off	.
"	这	屏幕	去	灰色的	,	和	这	绿色的	光	去	离开	.

屏幕变成灰色，绿灯熄灭了。

[ðə; ði] [taɪmz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][læg][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help][kɔːl] ,

The	Times	considered	the	lag	required	for	the	help	call	,
这	《时代周刊》	经过考虑的	这	落后	必需的	为了	这	帮助	称呼	,

《泰晤士报》考虑了求助电话所需的延迟，

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði][taɪm] ['niːdɪd]

the	speaking	and	recording	of	the	message	just	received	,	the	time	needed
这	请讲	和	记录	的	这	信息	只是	已收到	,	这	时间	需要

[tuː; tə] [riːkən'vɜːt] [ə; eɪ] ['vjuːɪŋ] [skriːn] .

to	reconvert	a	viewing	screen	.
到	重新转换	一个	观看	屏幕	.

接收并录制刚刚收到的消息所需的时间，以及重新转换显示屏幕所需的时间。

" [ðeɪ] [wɜːk] [fɑːst] .
" **They work fast .**
" 他们 工作 快速地 .

他们工作效率很高。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [æt; ət]['rændəm] , " ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][taɪm]
" **He shifted uneasily , and added at random , " Something wrong with the time**
" 他 转移 不安地 , 和 额外 在 随机的 , " 某物 错误的 和 这 时间
['fæktə(r)] .
factor .
因素 .

他不安地挪动了一下身子，随口补充道："时间因素出了问题。"

[ɔːl] [rɒŋ] .
All wrong .
全部 错误的 .

完全错误。

[ðeɪ] [wɜːk] [tuː] [fɑːst] .
They work too fast .
他们 工作 也 快速地 .

他们工作速度太快了。

" [ðə; ðɪ] [griːn] [laɪt] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
" **The green light came on again immediately .**
" 这 绿色的 光 来了 在 再次 立即地 .

绿灯立即再次亮起。

['neɪθən] [hɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,
Nathen half turned to him ,
纳森 一半 转向 到 他 ,

纳森半转过身去看他，

['slaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['heɪstɪli]['ɪntuː][ðə; ðɪ][gæp][ɒv; əv][taɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd]
sliding his words hastily into the gap of time as the message was recorded
滑动 他的 字 草草 进入 这 差距 的 时间 作为 这 信息 曾是 记录
[ænd; ənd] [sləu] .
and slowed .
和 减速 .

在录音和慢放的过程中，他匆匆忙忙地将自己的话塞进时间的缝隙里。

" ['ðer] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['paʊə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ðeə(r)] [rɪ'siːvə(r)] .
" **They're close enough for our transmission power to blow their receiver .**
" 它们是 关闭 足够的 为了 我们的 传播 力量 到 吹 他们的 接收者 .

"他们离我们足够近，我们的发射功率足以摧毁他们的接收器。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] , [waɪ] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ?
" **If it was on Earth , why the darkness around the ship ?**
" 如果 它 曾是 在 地球 , 为什么 这 黑暗 大约 这 船 ?

"如果它在地球上，为什么飞船周围是黑暗的？"

" ['meɪbi] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] — [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [əʊ'peɪk] [tuː; tə] [ðæt]
" **Maybe they see in the high ultra - violet — the atmosphere is opaque to that**
" 或许 他们 看 在 这 高的 极端主义者 - 紫色 — 这 气氛 是 不透明 到 那
[bænd] ,
band ,
乐队 ,

"也许它们能看到高能紫外线——大气层对那个波段是不透明的，

" [ðə; ði] [taɪmz] [sə'dʒestid] ['heɪstɪli] [æz; əz] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ]
" the Times suggested hastily as the speaker began to talk in the young
" 这 《时代周刊》 建议 草草 作为 这 扬声器 开始 到 讲话 在 这 年轻的
[-] [vɔɪs] .
extraterrestrial's voice .
外星人的 嗓音 .

《泰晤士报》匆匆建议道，因为演讲者开始用年轻外星人的声音说话。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [naʊ] .
It was shaking now .
它 曾是 摇晃 现在 .

它开始摇晃了。

" [stænd] [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
" Stand by for the description .
" 站立 经过 为了 这 描述 .

稍等片刻，稍后会有详细说明。

" [ðeɪ] [tenst] , ['weɪtɪŋ] .
" They tensed , waiting .
" 他们 紧张的 , 等待 .

他们紧张地等待着。

[ðə; ði] [taɪmz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] .
The Times brought a map of the state before his mind's eye .
这 《时代周刊》 带来 一个 地图 的 这 状态 前 他的 心灵的 眼睛 .

《泰晤士报》在他脑海中描绘出了该州的地图。

" [ə; eɪ] [hɑ:f] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [klɪfs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
" A half circle of cliffs around the horizon .
" 一个 一半 圆圈 的 悬崖 大约 这 地平线 .

地平线周围环绕着半圆形的悬崖。

[ə; eɪ] [waɪd] ['mʌdi] [leɪk] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] ['swɪmɪŋ] [θɪŋz] .
A wide muddy lake swarming with swimming things .
一个 宽的 浑 湖 蜂拥而至 和 游泳 事物 .

一个宽阔的泥泞湖泊，里面游来游去的生物很多。

[hju:dʒ] ,
Huge ,
巨大的 ,

巨大的，

[streɪndʒ] [waɪt] ['fəʊliɪdʒ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [hju:dʒ] ['pʌlpi] ['mɒnstəz]
strange white foliage all around the ship and incredibly huge pulpy monsters
奇怪的 白色的 叶子 全部 大约 这 船 和 难以置信 巨大的 稀烂 怪物
[ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .
attacking and eating each other on all sides .
攻击 和 吃 每个 其他 在 全部 侧面 .

船周围长满了奇怪的白色植物，四面八方都有巨大的肉质怪物互相攻击、互相吞噬。

[wi:; wi] ['ɔ:ləʊst] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] , [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [spft] [edʒ] .
We almost landed in the lake , right on the soft edge .
我们 几乎 登陆 在 这 湖 , 正确的 在 这 柔软的 边缘 .

我们差点就落入湖里了，正好落在柔软的边缘上。

[ðə; ði] [mʌd] [kænt] [həʊld] [ðə; ði] [ʃɪps] [weɪt] , [ænd; ənd] [wɪr] ['sɪŋkɪŋ] .
The mud can't hold the ship's weight , and we're sinking .
这 泥 不能 抓住 这 船的 重量 , 和 是 下沉 .

淤泥无法支撑船的重量，我们正在下沉。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sez] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][blɑ:st] [fri:] ,

The	engineer	says	we	might	be	able	to	blast	free	,
这	工程师	说道	我们	可能	是	有能力的	到	爆炸	自由的	,

工程师说我们或许可以炸开它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tju:bz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌd] - [klɑ:gd] [ænd; ənd] [mait] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	the	tubes	are	mud	-	clogged	and	might	blow	up	the	ship	.
但	这	管子	是	泥	-	堵塞	和	可能	吹	向上	这	船	.

但是这些管道被泥浆堵塞了，可能会炸毁船只。

[wen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] ?

When	can	you	reach	us	?
什么时候	能	你	抵达	我们	?

您什么时候方便联系我们?

" [ðə; ði] [taɪmz] [θɔ:t] ['veɪgli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:bə'nɪfərəs] ['ɪərə] .

"	The	Times	thought	vaguely	of	the	Carboniferous	Era	.
"	这	《时代周刊》	想法	依稀	的	这	石炭纪	时代	.

《泰晤士报》对石炭纪时期有模糊的印象。

['neɪθən] ['ɒbviəsli] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] .

Nathen	obviously	had	seen	something	he	had	not	.
纳森	明显地	有	已见	某物	他	有	不是	.

显然，内森看到了他没看到的东西。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

"他们在哪里?

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:skt] [hɪm]['kwaɪətli] .

"	the	Times	asked	him	quietly	.
"	这	《时代周刊》	问	他	悄悄	.

《泰晤士报》悄悄地问他。

['neɪθən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [æn'tenə] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtəz] .

Nathen	pointed	to	the	antenna	position	indicators	.
纳森	尖	到	这	天线	位置	指标	.

纳森指着天线位置指示器。

[ðə; ði] [taɪmz] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kən'və:dʒɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri][laɪnz][ɒv; əv]['fəʊkəs][aʊt][ðə; ði]

The	Times	let	his	eyes	follow	the	converging	imaginary	lines	of	focus	out	the
这	《时代周刊》	让	他的	眼睛	跟随	这	收敛	假想	线条	的	重点	出去	这

['wɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['eəfi:ld] ,

window	to	the	sunlit	airfield	,
窗户	到	这	阳光照射	机场	,

泰晤士的目光顺着窗外汇聚的视线，望向阳光照耀下的机场跑道。

[ðə; ði] ['empti] ['eəfi:ld] , [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['kɒŋkri:t] [ænd; ənd] [gri:n] ['weɪvɪŋ] [grɑ:s] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪnz]

the	empty	airfield	,	the	drying	concrete	and	green	waving	grass	where	the	lines
这	空的	机场	,	这	烘干	具体的	和	绿色的	挥手	草	在哪里	这	线条

[met] .

met	.
遇见	.

空旷的机场跑道，干涸的混凝土和飞机航线交汇处随风摇曳的绿草。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [met] .

Where	the	lines	met	.
在哪里	这	线条	遇见	.

两条线交汇的地方。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !
The **spaceship** **was** **there** **!**
这 飞船 曾是 那里 !

飞船就在那里!

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [grɪpt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] .
The **fear** **of** **something** **unknown** **gripped** **him** **suddenly** **.**
这 害怕 的 某物 未知 紧握 他 突然 .

一股对未知事物的恐惧突然攫住了他。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ə'gen] .
The **spaceship** **was** **broadcasting** **again** **.**
这 飞船 曾是 广播 再次 .

飞船又开始广播了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Where** **are** **you** **?**
" 在哪里 是 你 ?

"你在哪里?

['ɑːnsə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] !
Answer **if** **possible** **!**
回答 如果 可能的 !

如果可以，请回答!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkɪŋ] !
We **are** **sinking** **!**
我们 是 下沉 !

我们正在下沉!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['neɪθən] [njuː] .
" **He** **saw** **that** **Nathen** **knew** **.**
" 他 锯 那 纳森 知道 .

他看出纳森知道这件事。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːskt] ['hɔːsli] .
" **the** **Times** **asked** **hoarsely** **.**
" 这 《时代周刊》 问 沙哑地 .

《泰晤士报》沙哑地问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ə'nʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði][pɑːst][ɔː(r)][ɒn][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɔː(r)] [wɒt] ?
" **Are** **they** **in** **another** **dimension** **or** **the** **past** **or** **on** **another** **world** **or** **what** **?**
" 是 他们 在 其他 方面 或者 这 过去的 或者 在 其他 世界 或者 什么 ?

"他们是在另一个维度、过去、另一个世界，还是在什么地方？"

" ['neɪθən] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['bɪtəli] ,
" **Nathen** **was** **smiling** **bitterly** **,**
" 纳森 曾是 微笑 苦涩地 ,

内森苦笑着说:

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [luːk] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðæt]
and **Jacob** **Luke** **remembered** **that** **the** **young** **man** **had** **a** **friend** **in** **that**
和 雅各布 卢克 记得 那 这 年轻的 男人 有 一个 朋友 在 那
['speɪsʃɪp] .
spaceship **.**
飞船 .

雅各布·卢克想起，那个年轻人在那艘宇宙飞船里有个朋友。

" [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'vɒlvd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] - ['grævəti]['plænɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] ,
" **My** **guess** **is** **that** **they** **evolved** **on** **a** **high** **-** **gravity** **planet** **,** **with** **a** **thin** **atmosphere** **,**
" 我的 猜测 是 那 他们 进化 在 一个 高的 - 重力 行星 , 和 一个 薄的 气氛 ,

我猜测它们是在高重力、稀薄大气层的行星上进化而来的。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [stɑː(r)] .
near **a** **blue** **-** **white** **star** **.**
靠近 一个 蓝色的 - 白色的 星星 .

在一颗蓝白色的星星附近。

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][reɪndʒ] .
Sure **they** **see** **in** **the** **ultra** **-** **violet** **range** **.**
当然 他们 看 在 这 极端主义者 - 紫色 范围 .

当然，它们能看到紫外线。

['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz] [æb'nɔːməli] [smɔːl] [ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd] ['jeləʊ] .
Our **sun** **is** **abnormally** **small** **and** **dim** **and** **yellow** **.**
我们的 太阳 是 异常地 小的 和 暗淡 和 黄色的 .

我们的太阳异常小、暗淡且呈黄色。

['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][səʊ] [θɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [skriːnz] [aʊt] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] .
Our **atmosphere** **is** **so** **thick** **,** **it** **screens** **out** **ultra** **-** **violet** **.**
我们的 气氛 是 所以 厚的 , 它 屏幕 出去 极端主义者 - 紫色 .

我们的大气层非常厚，可以阻挡紫外线。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" **He** **laughed** **harshly** **.**
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [wɪəd] [pleɪs] [wiː; wi] [ɪ'vɒlvd] [ɪn] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə]
" **A** **good** **joke** **on** **us** **,** **the** **weird** **place** **we** **evolved** **in** **,** **the** **thing** **it** **did** **to**
" 一个 好的 开玩笑 在 我们 , 这 诡异的 地方 我们 进化 在 , 这 事物 它 做过 到
[ˌjuː 'es] ! "
us **!** **"**
我们 ! "

"我们真是被自己耍了，我们进化的那个怪异的地方，它把我们变成了这样！"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kɔːld] [ðə; ði]['eɪliən] ['speɪsʃɪp] .
" **Where** **are** **you** **?** **"** **called** **the** **alien** **spaceship** **.**
" 在哪里 是 你 ? " 称为 这 外星人 飞船 .

"你在哪里？"外星飞船问道。

" ['hʌri] , [pliːz] !
" **Hurry** **,** **please** **!**
" 匆忙 , 请 !

"快点，拜托！"

[wɪr] ['sɪŋkɪŋ] !
We're **sinking** **!**
是 下沉 !

我们正在下沉!

" [ðə; ði][diːˈkəʊdə(r)] [sləu] [hɪz; ɪz] [ˈtʌmbld] , [ˈfraɪt(ə)nd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]
" The decoder slowed his tumbled , frightened words and looked up into the
" 这 解码器 减速 他的 翻滚 , 害怕 字 和 看起来 向上 进入 这
[taɪmz] - [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
Times ' face for understanding .
《时代周刊》 - 脸 为了 理解 .

“解码者放慢了语速，惊恐地看着泰晤士报的脸，寻求理解。

" [wiːl; wil][ˈreskjuː][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" We'll rescue them , " he said quietly .
" 出色地 救援 他们 , " 他 说 悄悄 .

“我们会救他们的，”他平静地说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][ˈfæktə(r)] , [raɪt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
" You were right about the time factor , right about them moving at a
" 你 是 正确的 关于 这 时间 因素 , 正确的 关于 他们 移动 在 一个
[ˈdɪfrənt] [spiːd] .
different speed .
不同的 速度 .

“你说的时间因素是对的，他们行动的速度不同也是对的。”

[ai] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] .
I misunderstood .
我 被误解 .

我误会了。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [skwɔːk] [ˈkəʊdɪŋ] , [ˈspiːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌkaʊntərˈækt]
This business about squawk coding , speeding for better transmission to counteract
这 商业 关于 发牢骚 编码 , 超速 为了 更好的 传播 到 抵消
[biːm] [ˈweɪvə(r)] — [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] . "
beam waver — I was wrong . "
光束 动摇 — 我 曾是 错误的 . "

关于应答机编码、提高传输速度以抵消波束波动之类的说法——我错了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [spiːd] [ʌp][ðeə(r)] [ˈbrɔːdkɑːsts] . "
" They don't speed up their broadcasts . "
" 他们 不 速度 向上 他们的 广播 . "

“他们不会加快广播速度。”

" [ðeɪ] [dəʊnt] — ?
" They don't — ?
" 他们 不 — ?

他们不——?

" [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ,
" Suddenly , in his mind's eye ,
" 突然 , 在 他的 心灵的 眼睛 ,

“突然，在他的脑海中，

[ðə; ði] [taɪmz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] — [bʌt; bət][ðə; ði]
the Times began to see again the play he had just seen — but the
这 《时代周刊》 开始 到 看 再次 这 玩 他 有 只是 已见 — 但 这
[ˈæktəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət] [ˈblɜːrɪŋ] [spiːd] ,
actors were moving at blurring speed ,
演员 是 移动 在 模糊 速度 ,

泰晤士开始再次看到他刚才看过的那出戏——但演员们的动作快得令人眼花缭乱。

[ðə; ði] [wɜːdz] [dʒɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fluːtɪŋ] , ['dɪzɪɪŋ] [striːm] , [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒnz] ['pɑːsɪŋ]

the	words	jerking	out	in	a	fluting	,	dizzying	stream	,	thoughts	and	decisions	passing
这	字	抽搐	出去	在	一个	凹槽	,	令人眩晕	溪流	,	想法	和	决策	通过

[wɪð] [ʌn'fɑːloʊəbl] [rə'pɪdəti] ,

with	unfollowable	rapidity	,
和	无法关注	快速	,

话语如笛声般急促而令人眩晕地涌出，思绪和决定以无法捕捉的速度飞逝而过。

['rɪp(ə)lɪŋ] ['feɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [dɔːz] ['slæmɪŋ] ['waɪldli] , ['ʃætərɪŋli] ,

rippling	faces	in	a	twisting	blur	of	expressions	,	doors	slamming	wildly	,	shatteringly	,
涟漪	面孔	在	一个	扭曲	模糊	的	表达式	,	门	猛击	疯狂地	,	令人震惊地	,

一张张扭曲变形的面孔，门砰砰作响，碎裂开来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['æktəz] [liːpt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] .

as	the	actors	leaped	in	and	out	of	rooms	.
作为	这	演员	跳跃	在	和	出去	的	房间	.

演员们在房间里跳来跳去。

[nəʊ] — [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] — [hiː; hi] ['wʌznt] ['vɪʒuəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

No	—	faster	,	faster	—	he	wasn't	visualizing	it	as	rapidly	as	it	was	,
不	—	快点	,	快点	—	他	不是	可视化	它	作为	快速	作为	它	曾是	,

不——更快，更快——他想象的速度没有实际那么快。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] " [skwɔːk] ,

an	hour	of	talk	and	action	in	one	almost	instantaneous	"	squawk	,
一个	小时	的	讲话	和	行动	在	一	几乎	瞬间	"	发牢骚	,

一小时的谈话和行动几乎瞬间浓缩成一声“嘎嘎”声，

" [ə; eɪ] ['nærəʊ] [piːk] [ɒv; əv] " [nɔɪz] " [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪn] [æn; ən] [ɜːθ]

"	a	narrow	peak	of	"	noise	"	interfering	with	a	single	word	in	an	Earth
"	一个	狭窄的	顶峰	的	"	噪音	"	干扰	和	一个	单身的	单词	在	一个	地球

['brɔːdkɑːst] !

broadcast	!
播送	!

“地球广播中一个单词受到一小段‘噪声’的干扰！”

[fɑːstə(r)] — [fɑːstə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Faster	—	faster	—	it	was	impossible	.
快点	—	快点	—	它	曾是	不可能的	.

更快——更快——已经不可能了。

['mætə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [sʌtʃ] [stres] — [ɪn'ɜːʃə] — [mə'mentəm] — [ə'brʌpt] [weɪt] .

Matter	could	not	stand	such	stress	—	inertia	—	momentum	—	abrupt	weight	.
事情	可以	不是	站立	这样的	压力	—	惯性	—	势头	—	突然	重量	.

物质无法承受这样的压力——惯性——动量——突如其来的重量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .

It	was	insane	.
它	曾是	疯狂的	.

简直太疯狂了。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	?	"	he	asked	.
"	为什么	?	"	他	问	.

“为什么？”他问道。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何？

" ['neɪθən] [lɑ:ft] [ə'gen] ['hɑ:ʃli] , ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪk] .

"	Nathen	laughed	again	harshly	,	reaching	for	the	mike	.
"	纳森	笑了	再次	严厉地	,	到达	为了	这	麦克风	.

内森再次发出刺耳的笑声，伸手去拿麦克风。

" [get] [ðem; ðəm] [aʊt] ?

"	Get	them	out	?
"	得到	他们	出去	?

“把他们弄出去？”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:(r)] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] !

There	isn't	a	lake	or	river	within	hundreds	of	miles	from	here	!
那里	不是	一个	湖	或者	河	之内	数百	的	英里	从	这里	!

方圆几百英里内都没有湖泊或河流！

" [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnri'ælətɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [taɪmz] - [spaɪn] .

"	A	shiver	of	unreality	went	down	the	Times	'	spine	.
"	一个	颤抖	的	不真实	去	向下	这	《时代周刊》	-	脊柱	.

《泰晤士报》的记者脊背发凉，感到一阵不真实感袭来。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'neɪnli] ,

Automatically	and	inanely	,
自动地	和	愚蠢地	,

自动地、愚蠢地，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [delvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]

he	found	himself	delving	in	his	pocket	for	a	cigarette	while	he	tried	to
他	成立	他自己	深入挖掘	在	他的	口袋	为了	一个	卷烟	尽管	他	尝试	到

[grɑ:sp] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

grasp	what	had	happened	.
抓牢	什么	有	发生	.

他一边努力理解发生了什么事，一边摸索着从口袋里掏出一支烟。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] ?

"	Where	are	they	,	then	?
"	在哪里	是	他们	,	然后	?

“那么，他们在哪儿呢？”

[waɪ] [kænt] [wi:; wi] [si:] [ðeə(r)] ['speɪsʃɪp] ?

Why	can't	we	see	their	spaceship	?
为什么	不能	我们	看	他们的	飞船	?

为什么我们看不到他们的飞船？

" ['neɪθən] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]

"	Nathen	switched	the	microphone	on	in	a	gesture	that	showed	the	bitterness	of
"	纳森	切换	这	麦克风	在	在	一个	手势	那	显示	这	苦味	的

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

his	disappointment	.
他的	失望	.

“内森打开麦克风，这一举动显示出他极度失望的痛苦。

" [wi:l; wil] [ni:d] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . "

"	We'll	need	a	magnifying	glass	for	that	.	"
"	出色地	需要	一个	放大	玻璃	为了	那	.	"

“我们需要放大镜才能看清。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神